

ISTARSKE

freske

GLI AFFRESCHI ISTRIANI





Srce Istre KULTURA I BAŠTINA ISTRE, RAZVOJ PREKOGRANIČNIH TURISTIČKIH ITINERARA U URBANIM I RURALNIM PODRUČJIMA ISTRE ODOBREN JE U SKLOPU PROGRAMA ZA SUSJEDSTVO SLOVENIJA – MAĐARSKA – HRVATSKA 2004–2006.

Il Cuore dell'Istria LA CULTURA ED IL PATRIMONIO DELL'ISTRIA, LO SVILUPPO DEGLI ITINERARI TURISTICI D'OLTRECONFINE NELLE ZONE URBANE E CULTURALI DELL'ISTRIA, È STATO APPROVATO NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI VICINATO SLOVENIA – UNGHERIA – CROAZIA 2004–2006



slovenia
hungary
croatia

INTERREG IIIA Program za susjedstvo Slovenija – Mađarska – Hrvatska 2004–2006.

INTERREG IIIA Programma di vicinato Slovenia – Ungheria – Croazia 2004–2006

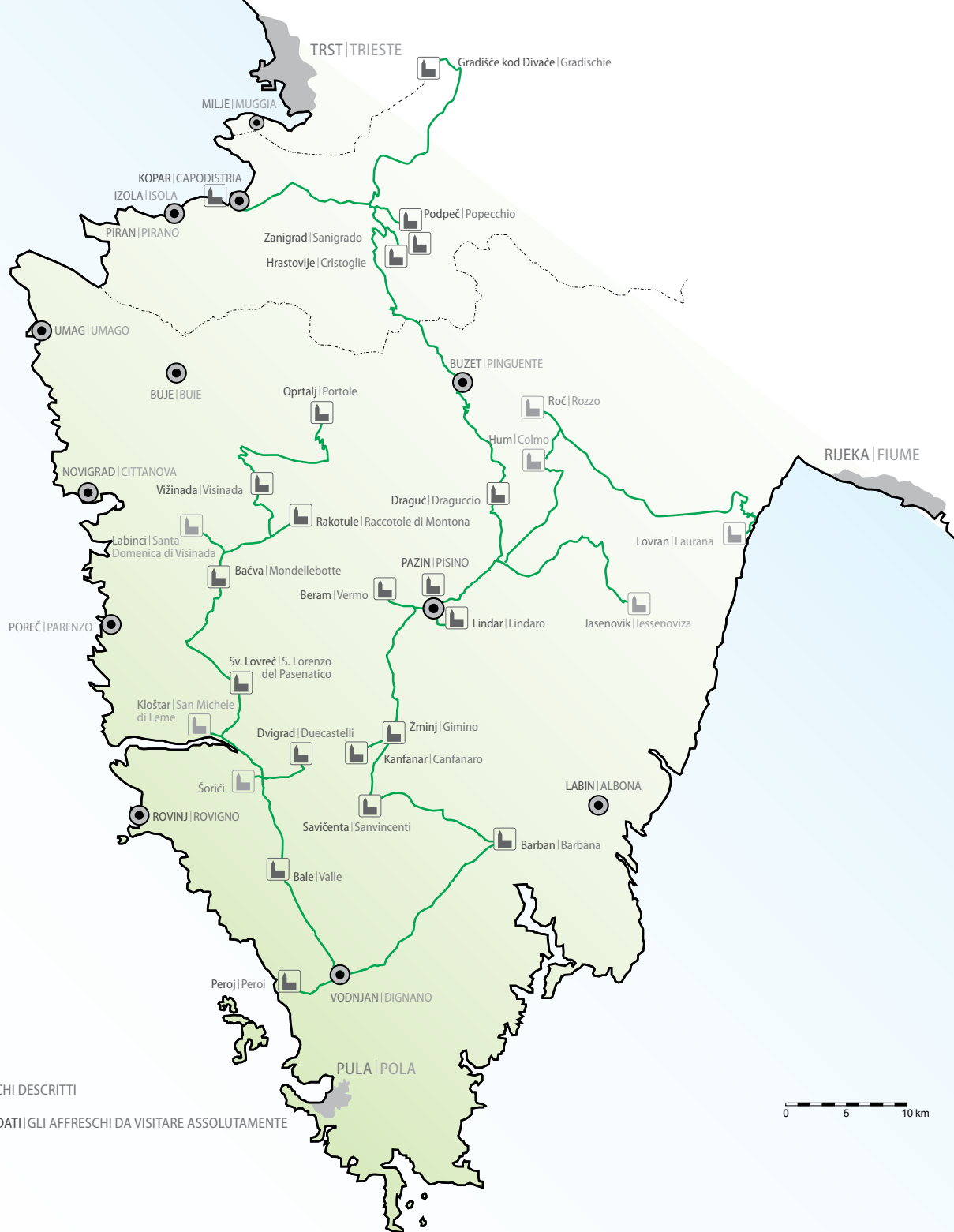
ISTARSKE *freske* GLI AFFRESCHI ISTRIANI



Projekt je sufinancirala Europska Unija
Il progetto è stato cofinanziato dall'Unione europea



Projekt je provela Istarska županija
Il progetto è stato realizzato dalla Regione Istriana



 OPISANE FRESKE | GLI AFFRESCHI DESCRITTI

 FRESKE KOJE VRIJEDI RAZGLEDATI | GLI AFFRESCHI DA VISITARE ASSOLUTAMENTE

0 5 10 km

ISTARSKÉ <i>freske</i>	4
<i>Baćva</i>	8
<i>Bale</i>	12
<i>Barban</i>	16
<i>Beram</i>	20
<i>Draguč</i>	24
<i>Dvigrad</i>	28
<i>Gradisce^{sv} kod Divače</i>	31
<i>Hrastovlje</i>	34
<i>Kanfauar</i>	38
<i>Kopar</i>	40
<i>Lindar</i>	42
<i>Oprtalj</i>	45
<i>Pazin</i>	50
<i>Peroj (Batvači)</i>	53
<i>Podpeč kod Črnog Kala</i>	56
<i>Rakotule</i>	58
<i>Savičenta (Svetvinčnat)</i>	61
<i>Sv. Lovreč</i>	64
<i>Vižinada</i>	67
<i>Zanigrad</i>	71
<i>Zminj</i>	74
<i>izvori</i>	78

GLI <i>affreschi</i> ISTRIANI	5
<i>Mondellebotte</i>	9
<i>Valle</i>	13
<i>Barbana</i>	17
<i>Vermo</i>	21
<i>Draguccio</i>	25
<i>Ducecastelli</i>	29
<i>Gradischie</i>	33
<i>Cristoglie</i>	35
<i>Kanfauaro</i>	39
<i>Capodistria</i>	41
<i>Lindaro</i>	43
<i>Portole</i>	47
<i>Pisino</i>	51
<i>Peroi (Batvači)</i>	55
<i>Poppechio presso S. Sergio</i>	57
<i>Raccotole di Montona</i>	59
<i>Sanvincenti</i>	63
<i>S. Lorenzo del Pasenatico</i>	65
<i>Višinada</i>	69
<i>Sanigrado</i>	73
<i>Gimino</i>	75
<i>bibliografia</i>	78

ISTARSKE

freske

Zadivljuje velika količina sačuvanoga zidnog slikarstva na relativno malom području kao što je Istra. Riječ je o približno 140 lokaliteta, od velikih i raskošnih fresko ciklusa do pojedinačnih scena i sitnih fragmenata. Prve freske u Istri nastaju na prijelazu iz 8. u 9. stoljeće, ali u 11. stoljeću počinje prava produkcija zidnog slikarstva i traje sve do sredine 16. stoljeća. Istarske su freske živa i autentična umjetnost i gotovo se sve nalaze u crkvicama, pitoresknim istarskim gradićima, selima ili, usamljene, na brdu. Ondašnja crkva kao da nije bila zgotovljena dok je majstori-slikari nisu ukrasili freskama.

U srednjem vijeku freske nisu puki ukras, one su mnogo više od toga. Nepismenost, česta pojava u srednjovjekovnom istarskom selu, ublažavala se i freskama, štivom za nepismene. Seljanin se divio prikazima Krista, Bogorodice, Boga, molio se slici sveca zaštitnika crkve, župe i mjesta, ali i strahovao grijehiti, jer znao je: čekaju ga scene iz posljednjeg suda, opomene koje su slikari strateški postavili na zapadni zid, na izlazu iz crkve. Istarske su freske zapravo tekstovi prevedeni u slike, sadržaji razumljivi publici koja ih gledajući čita.

GLI AFFRESCHI ISTRIANI

Stupisce l'ingente quantità d'affreschi conservati su un territorio relativamente piccolo come l'Istria. Sono state conservate all'incirca 140 località spazianti dai grandi e sfarzosi cicli d'affreschi, fino a singole scene e frammenti minuti. I primi affreschi in Istria appaiono a cavallo fra l'VIII ed il IX secolo, ma col secolo XI inizia la vera produzione di pittura muraria che perdura fino al XVI secolo. Gli affreschi istriani sono un'arte viva e autentica di cui la maggior parte si trova nelle chiesette delle pittoresche cittadine istriane, nei paesi, oppure isolate, in cima ad un colle. La chiesa d'allora non sembrava esser completa, fino a quando i maestri-pittori non la dipingevano.

Nel Medioevo gli affreschi non erano soltanto un ornamento, ma molto di più. In Istria, nei paesi medievali, l'analfabetismo era frequente e veniva attenuato dagli affreschi che rappresentavano la letteratura degli analfabeti. Il contadino ammirava le rappresentazioni di Cristo, della Madonna e di Dio, pregava davanti all'immagine del santo protettore della chiesa, della parrocchia e del luogo, ma aveva pure paura di peccare perchè sapeva che, se l'avesse fatto, andava incontro alle scene del Giudizio Estremo, che i pittori strategicamente dipingevano sul muro occidentale, all'uscita

dalla chiesa, come ammonimento. Gli affreschi istriani sono, in realtà, testi tradotti in immagini comprensibili al pubblico che, osservandole, le interpretava.

I benedettini, le cui prime opere datano all'XI secolo, furono i primi a portare gli affreschi in Istria; spesso sono anche autori degli affreschi stessi che portano elementi romanici e bizantini. La pittura romanica ha lasciato una traccia profonda negli affreschi in Istria, definendo gli elementari rapporti spaziali fra il quadro e l'architettura: nell'abside si trova l'immagine di Cristo, sotto la quale ci sono le immagini degli apostoli, mentre sull'arco trionfale c'è la rappresentazione dell'Annunziazione della Beata Vergine e, in alcuni casi, Caino e Abele. Sulle mura vi è rappresentata la vita di Cristo: sulla parete meridionale ci sono le immagini della sua gioventù, mentre su quella settentrionale, il calvario. Il muro occidentale reca le immagini dei grandi ammonimenti: il peccato, l'inevitabilità della morte, l'Ultima Sentenza, l'inferno e il paradiso, quale premio per i buoni e giusti. Nel gotico, periodo d'oro per la pittura muraria istriana, la tematica si amplia col ciclo sulla vita dei singoli santi e delle varie rappresentazioni bibliche che arricchiscono il repertorio precedente. È naturale che si tratta di caratteristiche generali,

Prve su značajnije freske u Istri donijeli benediktinci čije rane realizacije datiramo u 11. stoljeće. Oni su često i autori fresaka s romaničkim i bizantinskim elementima. Romaničko je slikarstvo ostavilo dubok trag na fresko slikarstvo Istre zasnivajući osnovne prostorne odnose slike i arhitekture: u apsidi se nalazi prikaz Krista, ispod njega prikazi apostola, dok je na trijumfalnom luku prikaz Navještenja Marijinog a katkad Kain i Abel. Na zidovima je oslikan Kristov život: na južnom zidu Kristova mladost a na sjevernom njegova muka. Na zapadnom zidu prikazi su velikih opomena: grijeh, neizbježnost smrti, posljednji sud, pakao i raj kao nagrada za dobre i pravedne. U gotici, zlatnom razdoblju istarskoga zidnog slikarstva, tematika se proširuje ciklusom iz života pojedinih svetaca i raznim biblijskim prikazima koji obogaćuju raniji repertoar. Naravno, to su općenite karakteristike, svaka je crkva varijacija na temu. Iz tog je razdoblja najveći broj sačuvanih slika, mnogi su autori

poznati, a pojedine cikluse ostvaruju i visokoobrazovani slikari, majstori iz susjednih zemalja. Renesansa nije ostavila osobit pečat u fresko slikarstvu Istre i nerijetko se primjećuje tradicija ranijih fresaka. Autori koji su bliski renesansnim stilskim karakteristikama slikaju, s više ili manje uspjeha, perspektivne prikaze i monumentalne statuarne likove svetaca.

Prema Branku Fučiću, najcjenjenijem istraživaču i poznavatelju istarskih fresaka, majstori-slikari najprije su debelo i grubo ožbukali cijelu unutrašnjost crkve, zatim bi prosijali vapno i miješali ga s najsitnijim pijeskom te tanko prevukli prvi grubi sloj. Drugi sloj nisu premazali odjednom, svakoga dana namazali bi veoma glatko samo onaj dio koji bi taj dan oslikali, a prije slikanja, koncem naprašenim u zemlji odvojili bi polja, ucrtali obrise likovnog prikaza da bi okrećili još mokru žbuku vapnenim mlijekom, i tek tada bi počeli s slikavanjem.

POPIS ZNAČAJNIH ISTARSKIH FRESAKA:

Bačva, Bale, Barban, Bazgalji, Beram, Bičići, Brseč, Butoniga, Črnica, Draguč, Dvigrad, Fažana, Gologorica, Gračišće, Gradišće kod Divače, Gradinje, Hrastovlje, Hum, Jasenovik, Kanfanar, Kloštar, Kopar, Koromano, Labinci, Lindar, Lovran, Maružini, Medulin, Nova Vas, Oprtalj, Paz, Pazin, Peroj (Batvači), Pićan, Plomin, Podpeč kod Črnog Kala, Pomer, Poreč, Prodol, Pula, Radovani, Rakotule, Roč, Slum, Sorbar, Sovinjak, Savičenta (Svetvinčenat), Sv. Lovreč, Šorići, Višnjan, Vižinada, Vranja, Zanigrad, Žminj.

Svaka od navedenih lokacija s freskama vrijedna je spomena i ako ste u mogućnosti pogledati ih, svakako to učinite.

MJESTA S OBRAĐENIM FRESKAMA:

Bačva, Bale, Barban, Beram, Draguč, Dvigrad, Gradišće kod Divače, Hrastovlje, Kanfanar, Kopar, Lindar, Oprtalj, Pazin, Peroj (Batvači), Podpeč kod Črnog Kala, Rakotule, Savičenta (Svetvinčenat), Sv. Lovreč, Vižinada, Zanigrad, Žminj.

Freske obrađene ovom publikacijom tu su zbog reprezentativnosti i povijesnog značaja.

ed ogni chiesetta rappresenta una variazione sul tema. A questo periodo appartiene il maggior numero dei dipinti conservati; molti autori sono noti per nome, mentre i cicli sono dipinti anche da maestri pittori molto istruiti provenienti dai paesi limitrofi. Il Rinascimento non ha lasciato un'impronta particolare nell'arte degli affreschi in Istria, e spesso in questi lavori si nota la tradizione degli affreschi precedenti. Gli autori vicini alle caratteristiche stilistiche rinascimentali, dipingono le rappresentazioni in prospettiva e le immagini statuarie dei santi, a volte con più, a volte con meno successo.

LISTA DELLE LOCALITÀ CON GLI AFFRESCHI ISTRIANI:

Mondellebotte (Bačva), **Valle** (Bale), **Barbana** (Barban), **Bazgalji**, **Vermo** (Beram), **Bičiči**, **Bersezion** (Brseč), **Bottonega** (Butoniga), **Cernizza Pinguentina** (Črnica), **Draguccio** (Draguč), **Duecastelli** (Dvigrad), **Fasana** (Fažana), **Moncalvo di Pisino** (Gologorica), **Gallignana** (Gračišće), **Gradischie** (Gradišče pri Divači), **Gradigne** (Gradinje), **Cristoglie** (Hrastovlje), **Colmo** (Hum), **lessenoviza** (Jasenovik), **Canfanaro** (Kanfanar), **San Michele di Leme** (Kloštar), **Koromačno**, **Capodistria** (Koper), **Santa Domenica di Visinada** (Labinci), **Lindaro** (Lindar), **Laurana** (Lovran), **Maružini**, **Medolino** (Medulin), **Villanova del Quietto** (Nova Vas), **Portole** (Oprtalj), **Passo** (Paz), **Pisino** (Pazin), **Peroi** (Peroj, Batvači), **Pedena** (Pićan), **Fianona** (Plomin), **Popecchio presso S. Sergio** (Podpeč kod Črnog Kala), **Pomer**, **Parenzo** (Poreč), **Prodol**, **Pola** (Pula), **Radovani**, **Raccotole di Montona** (Rakotule), **Rozzo** (Roč), **Silun Mont'Aquila** (Slum), **Sorbar**, **Sovignacco** (Sovinjak), **Sanvincenti** (Svetvinčenat), **S. Lorenzo del Pasenatico** (Sv. Lovreč), **Šorići**, **Visignano** (Višnjan), **Visinada** (Vižinada), **Vragna** (Vranja), **Sanigrado** (Zanigrad), **Gimino** (Žminj).

Secondo Branko Fučić, il più rinomato studioso e conoscitore degli affreschi istriani, i maestri pittori innanzitutto intonacavano grossolanamente tutto l'interno della chiesa, quindi setacciavano la calce e la mescolavano con sabbia finissima, poi stendevano un primo strato fine. I maestri non applicavano per intero il secondo strato, ma soltanto sulla parte di muro che intendevano dipingere lo stesso giorno, mentre prima di mettersi all'opera, dividevano le superfici, quindi disegnavano i contorni dell'immagine artistica per poi rifinire, col latte di calce, la calce ancora bagnata. Procedevano quindi al lavoro e iniziavano a dipingere.

Ciascuna delle località annoverate è degna d'esser menzionata e se avete l'occasione di visitarle, fatelo assolutamente.

LISTA DEGLI AFFRESCHI ELABORATI IN QUESTA GUIDA:

Mondellebotte (Bačva), **Valle** (Bale), **Barbana** (Barban), **Vermo** (Beram), **Draguccio** (Draguč), **Duecastelli** (Dvigrad), **Gradischie** (Gradišče kod Divače), **Cristoglie** (Hrastovlje), **Canfanaro** (Kanfanar), **Capodistria** (Koper), **Lindaro** (Lindar), **Portole** (Oprtalj), **Pisino** (Pazin), **Peroi** (Peroj, Batvači), **Popecchio presso S. Sergio** (Podpeč kod Črnog Kala), **Raccotole di Montona** (Rakotule), **Sanvincenti** (Svetvinčenat), **S. Lorenzo del Pasenatico** (Sv. Lovreč), **Visinada** (Vižinada), **Sanigrado** (Zanigrad), **Gimino** (Žminj).

Gli affreschi trattati in questa guida sono qui per la loro rappresentatività e il significato storico di ognuno di questi.



Bačva

CRKVA SV. JAKOVA

kako do crkve

Selo Bačva nalazi se tri kilometra južno od Višnjana, mjesto desetak kilometara sjeveroistočno od Poreča. Crkva Sv. Jakova na samom je ulazu u selo.

opis crkve

Jednostavna građevina čiju pitoresknost pojačava gotička preslica s otvorom za dva zvana. Sagrađena je u romaničkom razdoblju, najvjerojatnije u 12. stoljeću.





CHIESA DI S. GIACOMO

come si arriva alla chiesa

Mondellebotte si trova a tre chilometri a sud di Visignano che a sua volta dista dieci chilometri a sud-est di Parenzo. La chiesa di S. Giacomo si trova proprio all'entrata nel luogo.

descrizione della chiesa

La chiesa è una costruzione semplice, il cui campanile a vela con bifora nella quale ci sono le campane, ne accentua l'aspetto pittoresco. Fu costruita nel periodo romanico, molto probabilmente nel XII secolo.





freske

Dominik iz Udina, nastanjen u Vodnjanu, oslikao je u 16. stoljeću freske u crkvi Sv. Jakova u Bačvi (on je i autor fresaka u obližnjem Višnjaju i na još nekoliko lokaliteta u Istri). Na zidovima crkve prikazan je kristološki ciklus. Na trijumfalnom je luku Navještenje, a u samom vrhu apside prikazan je Bog Otac. Iz ikonografskog prikaza izdvaja se simbolično viđenje Sv. Nedjelje, u gornjem redu sjevernoga zida, do prikaza anđela iz Navještenja. Priču o Sv. Nedjelji stvorila je pučka teologija kasnoga srednjeg vijeka kako bi si olakšala život i uvela nedjelju kao slobodan dan. Ženski lik Sv. Nedjelje kazuje o poštivanju nedjeljnog odmora tako što se u njezinom podnožju nalaze alati kojima je zabranjeno raditi nedjeljom. Prikazi likova bliski su talijanskoj visokoj renesansi.

ključ

Ključ se nalazi u prvoj kući do crkve, Župni ured Višnja, tel. ++ 385 52 449 291.

gli affreschi

Domenico da Udine che abitava a Dignano, dipinse nel XVI secolo gli affreschi della chiesetta di S. Giacomo a Mondellebotte (egli è pure l'autore degli affreschi della vicina Visignano e in altre località dell'Istria). Il ciclo cristologico è rappresentato sulle mura della chiesa, sull'arco trionfale vi è l'Annunziazione, mentre in cima all'abside c'è l'immagine di Dio. Dalla rappresentazione iconografica risalta la figura simbolica di S. Domenica che si trova nella fila superiore del muro settentrionale, fino all'immagine degli angeli dell'Annunziazione. La rappresentazione, ovvero la storia di S. Domenica fu creata dalla teologia popolare del Medioevo, per facilitarci la vita e far sì che domenica sia un giorno di festa. L'immagine femminile di S. Domenica ricorda che dobbiamo rispettare il riposo domenicale, mentre sul basamento si trovano gli utensili con i quali è proibito lavorare la domenica, altrimenti si offenderebbe la santa.

Le rappresentazioni dei personaggi sono vicine all'Alto Rinascimento italiano.

la chiave

La chiave si trova nella prima casa accanto alla chiesa, l'Ufficio parrocchiale di Visignano, tel. ++ 385 52 449 291.





CRKVA SV. DUHA

kako do crkve

Crkva se nalazi u središtu Bala, u neposrednoj blizini glavnog trga na kojem je i poznati kaštel Soardo-Bembo.

opis crkve

Po dimenzijama skromna građevina, no vrhunske klesarske izvedbe pučke gotičke arhitekture iz 15. stoljeća. Građena od pravilnih kamenih blokova s kamenim krovnim pokrovom, škriljama.

Bale



CHIESA DELLO SPIRITO SANTO

come si arriva alla chiesa

La chiesa si trova nel centro di Valle, nelle immediate vicinanze della piazza centrale dov'è ubicato anche il noto castello Soardo-Bembo.

descrizione della chiesa

Edificio di dimensioni modeste ma d'eccellente scalpellatura, la cosiddetta architettura popolare gotica del XV secolo. È stata costruita con blocchi di pietra regolari, mentre il tetto è in lastre di pietra.



freske

Autor fresaka je majstor Albert iz Konstanza, na Bodenskom jezeru. On je u 15. stoljeću, osim Bala, oslikao i niz drugih crkava po Istri. U njegovu se opusu primjećuju mnogobrojni utjecaji: venecijanska cvjetna gotica (*gotico fiorito*), srednjoeuropski utjecaji iz Njemačke i Češke, a naslućuju se i ranorenesansne karakteristike. Uz uobičajene scene kristološkog ciklusa na svetišnom zidu, majstor Albert iz Konstanza slika i scenu Prijestolja milosti sa svecima.

ključ

Crkva je stalno otvorena.
Župni ured Bale, tel. ++ 385 52 824 080.



gli affreschi

L'autore degli affreschi è il maestro Alberto da Costanza, originario del lago di Bodan. Oltre ad aver dipinto gli affreschi della chiesa di Valle, nel XV secolo, ha affrescato anche una serie di altre chiesette per l'Istria. Nel suo opus si notano numerosi influssi: il gotico fiorito veneziano, gli influssi mitteleuropei della Germania e della Boemia, mentre si possono scorgere anche le caratteristiche del Primo Rinascimento.

Accanto alle scene consuete del ciclo cristologico, sul muro del presbiterio il maestro Alberto da Costanza ha dipinto la scena dell'Altare della Pietà con i santi.

la chiave

La chiesa è sempre aperta.
Ufficio parrocchiale di Valle:
++ 385 52 824 080.

Barban

CRKVA SV. ANTUNA I CRKVA SV. JAKOVA

kako do crkve

Ispred ulaza u grad, u neposrednoj blizini Velih vrata, nalazi se crkvice Sv. Antuna. Crkva Sv. Jakova smještena je unutar gradskih obrambenih zidina, sjeverno od Velih vrata, crkve, palače i gradskog trga.

opis crkve

Crkva Sv. Antuna, sa zvonikom na preslicu, i crkva Sv. Jakova, sa zanimljivim zvjezdastim otvorom na bočnom zidu, pripadaju stilu pučke gotike i datiraju se u 14. stoljeće.





Barbana

CHIESA DI S. ANTONIO E CHIESA DI S. GIACOMO

come si arriva alla chiesa

Di fronte all'entrata nella città, nelle immediate vicinanze della cosiddetta Porta Grande, si trova la chiesetta di S. Antonio. La chiesa di S. Giacomo si trova all'interno delle mura di difesa della città, a nord della Porta Grande, della chiesa, del palazzo e della piazza cittadina.

descrizione della chiesa

La chiesa di S. Antonio con campanile a vela e la chiesa di S. Giacomo con un'interessante apertura a stella sul muro laterale, appartengono allo stile gotico popolare e datano al XIV secolo.



freske

Freske u crkvi Sv. Antuna, nastale početkom 15. stoljeća, primjer su utjecaja bolonjskog slikarstva. Poprilično su oštećene, ali se naziru mnogobrojni likovi izrazitog plasticiteta koji svjedoče o nekadašnjoj raskoši fresaka. Crkva Sv. Jakova ističe se originalnom ikonografijom u drugoj polovici 15. stoljeća oslikanog ciklusa legendi o Sv. Jakovu, jedinstvenim u našim krajevima. Zanimljiva je i freska u svetištu, prikaz Marije zaštitnice koja ispod plašta čuva članove bratovštine Sv. Jakova, koji su gotovo sigurno bili i naručitelji freski. Autor fresaka je veoma nadareni regionalni majstor koji se formira u krugu lokalnih radionica, tzv. Šarenog Majstora i Vincenta iz Kastva.

ključ

Ključ za obje crkve je u Župnom uredu Barban, tel. ++ 385 52 567 173.



gli affreschi

Gli affreschi nella chiesa di S. Antonio, risalenti agli inizi del XV secolo, indicano l'influsso della pittura bolognese; sono abbastanza danneggiati, però s'intravedono numerosi personaggi di un'accentuata plasticità che testimoniano la ricchezza che questi dipinti dovevano avere una volta. La chiesa di S. Giacomo si distingue per la sua iconografia originale per la seconda metà del XV secolo, col dipinto di un ciclo di leggende su S. Giacomo, unico dalle nostre parti. Interessante pure l'affresco sul presbiterio che rappresenta una Maria protettrice, nel quale essa, sotto il suo manto, protegge i membri della confraternita di S. Giacomo, quasi sicuramente i committenti degli affreschi. L'autore degli affreschi è un maestro regionale di uno spiccato talento che si forma presso i laboratori locali del cosiddetto Šareni majstor (in it. Maestro variopinto) e Vincenzo da Castua.



la chiave

La chiave di entrambe le chiese si trova presso l'ufficio parrocchiale di Barbana, tel. ++ 385 52 567 173.

Beram



CRKVA SV. MARTINA I CRKVA SV. MARIJE NA ŠKRILJINAH

kako do crkve

Beram je pet kilometara udaljen od Pazina, na cesti Pazin – Poreč. Župna crkva Sv. Martina nalazi se u središtu mjesta, a crkva Sv. Marije na Škriljinah kilometar sjeveroistočno od Berma.

opis crkve

Crkva Sv. Martina datira iz 1431. godine, ali je pregrađena 1910. godine u neoromaničkom stilu (sačuvano je svetište stare crkve). Crkva Sv. Marije na Škriljinah gotička je crkvića kojoj su u 18. stoljeću na pročelje dodani trijem, lopica i drveni tabulat.





Vermo

CHIESA DI S. MARTINO E CHIESA DI S. MARIA DI VERMO (O BEATA VERGINE DELLE LASTRE)

come si arriva alla chiesa

Vermo dista solo 5 chilometri da Pisino, e si trova sulla strada Pisino-Parenzo. La chiesa parrocchiale di S. Martino si trova nel centro della località, mentre S. Maria di Vermo è situata ad un chilometro a nord-est da Vermo.

descrizione della chiesa

La chiesa di S. Martino è datata al 1431, mentre nel 1910 fu ricostruita in stile neo-romanico (il presbitero della vecchia chiesa è stato conservato). La chiesa di S. Maria di Vermo è una chiesetta gotica alla quale, nel XVIII secolo, furono aggiunti sulla facciata una loggia e un tavolato di legno.



freske

Zasigurno najpoznatiji ciklus istarskih fresaka najvećim je dijelom oslikao majstor Vincent iz Kastva 1474. godine. No u beramskim je freskama zastupljeno više autora. Konjanički lik Sv. Martina koji mačem reže dio svoje raskošne odjeće kako bi se slučajni prolaznik, prozebli i goli siromah, imao čime zaodjenuti, rad je anonimna furlanskog majstora nastao nedugo nakon izgradnje istoimene župne crkve. Vincent je glavni slikar, ugovarač i organizator radova u crkvi Sv. Marije na Škriljinah, a pomogla su mu još dvojica slikara od kojih je jedan i autor poznate scene Plesa mrtvaca, poučne onovremene slike smrti pred kojom smo svi jednaki i kojoj nitko ne može uteći. Smrt je uzela i papu i kardinala, biskupa, kralja i kraljicu, debelog krčmara s čuturom vina, dijete, prosjaka i vojnika kojemu niti čvrst oklop ne pomaže te, na koncu, i trgovca koji ju ne uspijeva podmititi zlatnim dukatima. U crkvi se nalazi i impozantno Poklonstvo kraljeva prema tekstu iz Matejeva evanđelja u kojem se mudraci s Istoka idu pokloniti novom kralju. To je scena koja ispunjava čitav gornji dio sjevernog zida, dulja je od sedam metara s tridesetak ljudskih likova, prikazima arhitekture i povorkom od dvadesetak konja. Ova je freska najvrjednije Vincentovo djelo u Sv. Mariji na Škriljinah. Osim spomenutih fresaka monumentalnih dimenzija, ostatak crkve je oslikan scenama iz Kristova i Bogorodičina života, između kojih se često pojavljuju likovi tadašnjem puku omiljenih svetaca.



ključ

Ključ se nalazi kod velečasnog Ivana Macinića, tel. ++ 385 52 626 016.



gli affreschi

Il ciclo d'affreschi istriani, sicuramente più conosciuto, fu dipinto per la maggior parte nel 1474 dal maestro Vincenzo da Castua. Negli affreschi di Vermo, ci sono però vari autori. L'immagine di un cavaliere - S. Martino che taglia con la spada un pezzo del suo ricco vestito affinché un povero passante, infreddolito e nudo, abbia cosa indossare - è opera di un anonimo maestro furlano, ed è stata dipinta poco tempo dopo la costruzione dell'omonima chiesa. Vincenzo è il pittore principale, il negoziatore e l'organizzatore dei lavori nella chiesa di S. Maria di Vermo, mentre fu aiutato da altri due pittori, di cui uno è l'autore della famosa scena della Danza macabra, un quadro istruttivo che ci svela che di fronte alla morte siamo tutti uguali e che nessuno la può evitare. La morte ha preso il papa, il cardinale, il re e la regina, il grasso trattore con la borraccia di vino, il bambino, il mendicante, il soldato che non viene salvato neanche dalla corazza solida, e neppure il mercante che non riesce a corromperla neanche con i ducati d'oro. Nella chiesetta si trova ancora una composizione imponente: si tratta dell'Omaggio dei re, nato dal testo del Vangelo secondo Matteo nel quale i Magi dell'est vanno ad adorare il nuovo re. Questa è una scena che riempie tutta la parte superiore del muro settentrionale, ha oltre sette metri di lunghezza e una trentina di personaggi umani, illustrazioni architettoniche ed un imponente corteo con una ventina di cavalli. Quest'affresco è l'opera più preziosa di Vincenzo, presente nella chiesa di S. Maria di Vermo.



Oltre agli affreschi menzionati di dimensioni monumentali, il resto della chiesa reca scene della vita di Cristo e della Madonna, fra le quali spesso appaiono le immagini dei santi preferiti dal popolo di allora.

la chiave

La chiave si trova presso il sacerdote Ivan Macinić, tel. ++ 385 626 016.



Draguč

CRKVA SV. ELIZEJA I CRKVA SV. ROKA

kako do crkve

Mjesto Draguč udaljeno je 17 km od Pazina i nalazi se na cesti Cerovlje – Buzet, iznad Butonige. Grobljanska crkva Sv. Elizeja na ulazu je u mjesto dok se crkvića Sv. Roka nalazi na suprotnom kraju Draguča, iza trga i župne crkve.

opis crkve

Crkva Sv. Elizeja iz 12. stoljeća jednostavna je romanička građevina koloritna pročelja s polukružnom upisanom apsidom. Zavjetna kapelica protiv kuge iz 16. stoljeća – Sv. Rok jednobrodna je pravokutna crkvića presvođena šiljastim svodom.

CHIESE DI S. ELISEO E S. ROCCO

Draguccio

come si arriva alla chiesa

La località di Draguccio dista 17 chilometri da Pisino e si trova sulla strada che va da Cerreto (Cerovlje) a Pingvente (Buzet), sopra Bottonega. La chiesa cimiteriale di S. Eliseo si trova proprio all'entrata nel luogo, mentre la chiesetta di S. Rocco è situata nella parte opposta di Draguccio, dietro la piazza e la chiesa parrocchiale.

descrizione della chiesa

La chiesa di S. Eliseo, risalente al XII secolo, è un edificio semplice, romanico, dalla facciata variopinta, con un'abside a semicerchio. S. Rocco è una chiesetta rettangolare ad una navata, con una volta a punta, costruita nel XVI secolo come chiesa di voto contro la peste.

gli affreschi

Gli affreschi della chiesa di S. Eliseo furono scoperti appena nel 1946 e datano alla fine del XIII secolo. Ritraggono il ciclo cristologico che si protende lungo le pareti meridionale e settentrionale della chiesa. I colori predominanti sono il giallo, il rosso e il verde.

Nel dar forma ai personaggi l'autore è assai elementare, illustra soltanto l'indispensabile, spesso in modo piatto, non soffermandosi troppo sui dettagli.

Gli affreschi di S. Rocco sono opera del Maestro Antonio da Padova, un maestro locale proveniente dalla Padova istriana, vicina all'odierna Villa Padova (Kašćerga). Egli dipinse nella chiesa di S. Rocco nel 1529 e nel 1537 su tutte le superfici murarie della chiesetta, affreschi che seguono la vita di Cristo, dalla nascita alla morte sulla croce, in segno di ringraziamento per la liberazione dalla peste. C'è l'immagine di Cristo che rimette nel fodero la spada della peste; ci sono anche le raffigurazioni dei santi, Rocco e Sebastiano, del vescovo, del papa... Il pittore mise la propria firma, come pure il nome del committente e l'anno in cui realizzò l'opera.





freske

Freske u Sv. Elizeju otkrivene su tek 1946. godine a datirane su u kraj 13. stoljeća. Riječ je o kristološkom ciklusu, u dominantnim žutim, crvenim i zelenim bojama, koji se proteže duž južnoga i sjevernog zida crkve. U oblikovanju likova autor je vrlo elementaran, prikazuje samo ono nužno, često i plošno, bez detalja. Freske u Sv. Roku naslikao je meštar Antun iz Padove, lokalni majstor, pod utjecajem venecijanskog slikarstva iz istarske Padove, pokraj današnje Kašćerge. On je u Sv. Roku 1529. i 1537. godine oslikao po svim zidnim površinama freske kao zahvalu za izbavljenje od europske srednjovjekovne pošasti – kuge, koje prate Krista od rođenja do smrti na križu, Krista koji sprema u korice mač kuge, a tu su još i likovi svetaca, Sv. Roka i Sv. Sebastijana, biskupa, pape... Autor se potpisao, napisao ime naručitelja i godinu.

ključ

Ključ se nalazi kod gospođe Zore Paćelat, tel. ++ 385 52 665 186, kućni broj 21.





la chiave

La chiave si trova presso la signora Zora Pačelat, tel. ++ 385 52 665 186, numero civico 21.

Dvigrad

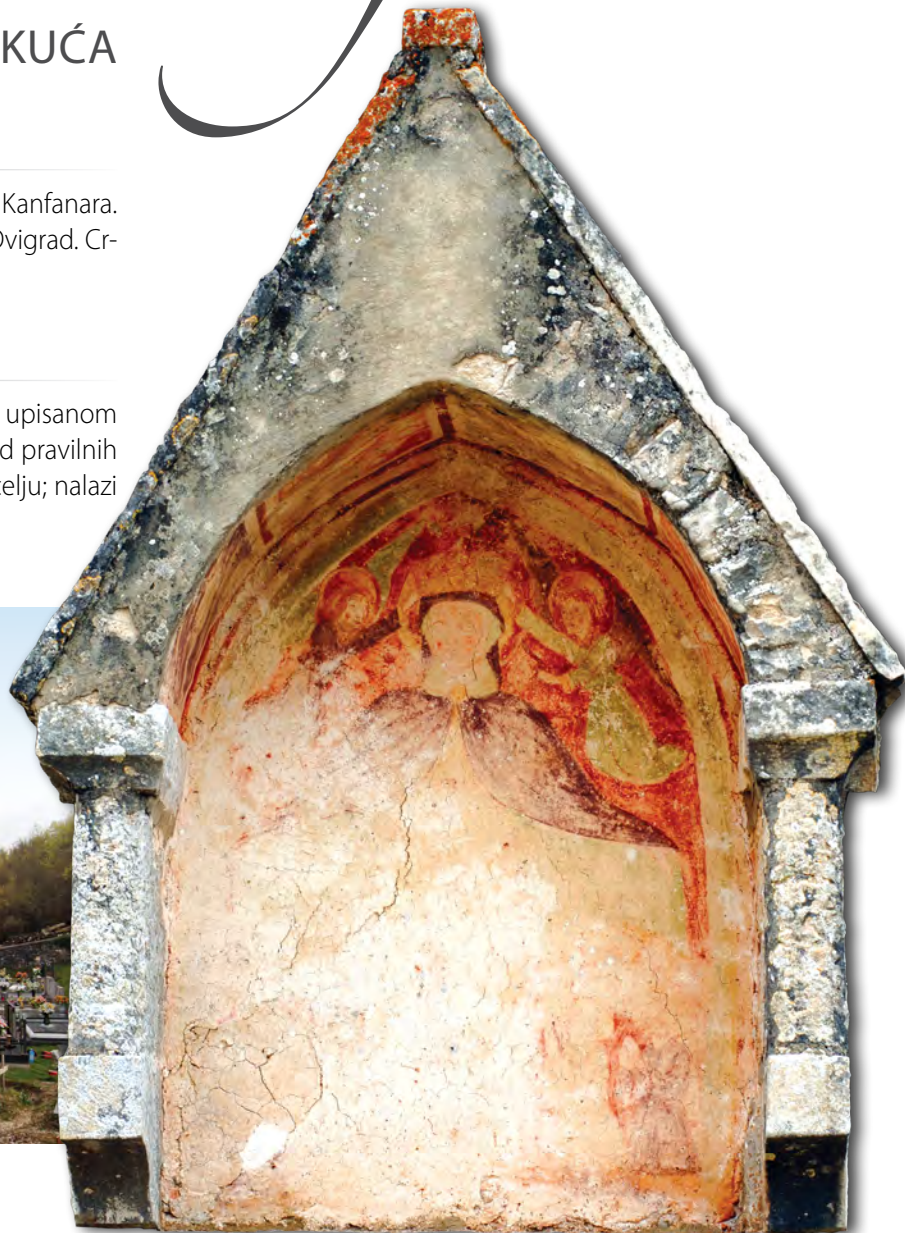
CRKVA SV. MARIJE OD LAKUĆA

kako do crkve

Dvigrad se nalazi u Limskoj dragi, zapadno od Kanfanara. Na izlazu iz Kanfanara, uz prugu, skreće se za Dvigrad. Crkva se nalazi podno mjesta.

opis crkve

Crkva je romanička građevina s polukružnom upisanom apsidom i preslicom na pročelju. Građena je od pravilnih klesanaca. Zanimljiv detalj je baldahin na pročelju; nalazi se iznad ulaza, a ispod preslice.



Duecastelli

CHIESA DI S. MARIA DI LACUZZO





freske

Freske s kraja 15. stoljeća rad su tzv. Šarenog Majstora, po svemu sudeći domaćeg umjetnika (pripisuje mu se niz fresaka u Istri, pa čak i tri skulpture), tako nazvanog zbog izvanrednih kolorističkih efekata. Dobro sačuvane freske na vanjskom dijelu crkvice, na pročelnom baldahinu, prikazuju Mariju zaštitnicu koja ispod plašta čuva župljane. Nažalost, upravo donji dio freske nije sačuvan, jer je bio najizloženiji vremenskom utjecaju. U unutrašnjosti je oslikano samo svetište, polja kojima dominiraju velike figure. Središnji je prikaz polja sa scenom Krista u slavi. U crkvi se nalazi mnoštvo glagoljskih grafita.

ključ

Ključ se nalazi u Župnom uredu Kanfanar, tel. ++ 385 52 825 115.

come si arriva alla chiesa

Duecastelli si trova nella Draga di Leme, a ovest di Canfanaro. All'uscita da Canfanaro, lungo la linea ferroviaria, si gira per Duecastelli, ai cui piedi è sita la chiesetta.

descrizione della chiesa

La chiesa è un edificio romanico con un'abside a semicerchio e un campanile a vela sulla facciata. Fu costruita con pietre scalpellate regolari. Un dettaglio interessante è il baldacchino sulla facciata che si trova sopra la porta d'entrata, sotto il campanile a vela.

gli affreschi

Gli affreschi sono opera del cosiddetto Šareni majstor (in it. Maestro variopinto), chiamato così per gli straordinari effetti cromatici che otteneva nel suo lavoro, e furono dipinti verso la fine del XV secolo (gli si attribuiscono tutta una serie di affreschi in Istria, ed addirittura tre sculture). Gli affreschi sulla parte esterna della chiesa, sul baldacchino, sono ancor sempre ben conservati e rappresentano Maria protettrice che sotto il suo manto benedisce i parrocchiani. La parte inferiore, purtroppo, non si è preservata, perchè è la più soggetta alle intemperie. All'interno è dipinto soltanto il presbiterio, suddiviso in parti in cui dominano delle grosse figure. L'immagine centrale raffigura Cristo in gloria. Nella chiesa c'è una moltitudine di graffiti glagolitici.

la chiave

La chiave si trova nell'ufficio parrocchiale di Canfanaro, tel. ++ 385 52 825 115.

Gradišće kod Divače

CRKVA SV. HELENE

kako do crkve

Gradišće je na staroj cesti Kopar – Črni Kal – Kozina – Divača – Gradišće.

opis crkve

Crkva je nastala vjerojatno još u 14. stoljeću i ima ravan strop, dok je prezbiterij mlađi te se datira u kraj 16. ili početak 17. stoljeća.

freske

Unutrašnjost je crkve potpuno oslikana, ali su freske na mnogim mjestima vrlo oštećene. Na zidu slavoluka još su vidljivi ostaci Navještenja Mariji, cijeli sjeverni zid pokriva Pohod i Poklonstvo kraljeva, a na zapadnom i južnom zidu se u dva pojasa odvija Kristova pasija. Slikar je zasigurno bio povezan s krugom i radionicom Ivana iz Kastva, što dokazuje i kompozicija Pohoda kraljeva koja se u potpunosti slaže s hrastovljanskom. I tu su prikazana tri kralja koja jezde k Betlehemu, lijevo je Opraštanje od Heroda, a u donjem pojasu brojni su narativni detalji i prizori iz životinjskog svijeta. Kristova pasija počinje na zapadnom zidu, gdje se nalazi prizor ulaska u Jeruzalem, dok je Posljednja večera na lijevoj strani uništena.





Ključ

Ključ je kod gospodina
Ivana Bernetiča,
tel. ++ 386 5 763 26 80, Gradišče 1.



CHIESA DI S. ELENA

come si arriva alla chiesa

Gradischie si trova sulla vecchia strada Capodistria (Koper) – S. Sergio (Črni Kal) – Cosina (Kozina) – Divacca (Divača) – Gradischie (Gradišće kod Divače).

descrizione della chiesa

La chiesa è stata costruita probabilmente ancora nel XIV secolo ed ha un soffitto orizzontale, mentre il presbiterio è più recente e lo si data alla fine del XVI e all'inizio del XVII secolo.

gli affreschi

L'interno della chiesa è completamente dipinto, anche se gli affreschi sono danneggiati in molti punti. Sulla parete dell'arco trionfale sono ancora visibili i resti dell'Annunciazione di Maria; l'intera parete settentrionale porta le immagini della Visita e dell'Omaggio dei Re Magi; la Passione di Cristo viene rappresentata in due fasce. Il pittore era sicuramente vicino al circolo e al laboratorio di Giovanni da Castua: lo prova la composizione della Visita dei Re Magi che combacia pienamente con le immagini presenti a Cristoglie. Anche qui vi sono le figure dei Re Magi che cavalcano verso Betlemme, a sinistra si trova il Congedo da Erode, mentre nella fascia inferiore ci sono numerosi dettagli narrativi e scene della vita animale. La Passione di Cristo inizia sulla parete occidentale recante la scena dell'entrata a Gerusalemme, mentre l'Ultima cena, situata dalla parte sinistra, è andata distrutta.

Gradischie



la chiave

La chiave si trova dal signor Ivan Bernetič, tel. ++ 386 5 763 26 80, Gradischie 1.



Hrastovlje

CRKVA SV. TROJSTVA

kako do crkve

Na staroj cesti Kopar – Črni Kal, nekoliko kilometara prije Črnoga Kala, u Krnici, skrene se za Predloku, zatim Brezovicu, Podpeč i Hrastovlje, ili Kopar – Dekani – Rižana – Hrastovlje.

opis crkve

Crkva Sv. Trojice posvećena je 1475. godine. To je trobrodna renesansna crkva s poligonalnim svetištem i zvonikom oko koje je četverokutni taborski bedem iz 16. stoljeća.





Cristoglie



CHIESA DELLA SS. TRINITÀ

come si arriva alla chiesa

Sulla strada vecchia che conduce da Capodistria (Koper) a S. Sergio (Črni Kal), qualche chilometro prima di S. Sergio (Črni Kal); a Carnizza (Krnica) si gira verso Prelocca (Predloka), poi a Bresovizza (Brezovica), Polecchio (Podpeč) e Cristoglie (Hrastovlje), oppure si fa la seguente strada: Capodistria (Koper) – Villa Decani (Dekani) – Risano (Rižana) – Cristoglie (Hrastovlje).

descrizione della chiesa

La chiesa della SS. Trinità fu consacrata nel 1475. Si tratta di un edificio rinascimentale a tre navate con presbiterio poligonale e campanile. La chiesa è circondata da una cinta muraria a rettangolo, risalente al XVI secolo.




freske

U unutrašnjosti crkva čuva opsežni ciklus iznimnih fresaka kasnoga srednjeg vijeka i renesanse u Istri (restaurirane su 1949). Na sjevernoj apsidi je prizor neobične ikonografije Triju kraljeva uz likove svetih liječnika Kuzme i Damjana, ispod kojeg je natpis koji objašnjava narudžbu i autorstvo fresaka: autor je Ivan iz Kastva (*Johannes de Castua*) koji je freske naslikao 1490. Na svodu srednje apside je Prijestol milosti, a na zidovima apostolske figure. Na južnoj apsidi su tri zaštitnika pred kugom: Rok, Sebastijan i papa Fabijan. Na sredini frontalnih zidova nad apsidom je prizor Marijine krunidbe, a lijevo i desno Navještenja Mariji. Na svodu glavnog broda nalazi se ciklus Geneze (nastao prema bakrorezima nizozemskog grafičara Majstora sa Svicima) koji je povezan s freskama u župnoj crkvi u Pazinu. Na svodu južnog broda naslikani su mjeseci od siječnja do srpnja, a na sjevernom brodu od kolovoza do prosinca te dva medaljona s prikazom godine (*Annus*) ili vremena (*Tempus*) i Sv. Jeronim. Na sjevernom zidu je Pohod i Poklonstvo triju kraljeva, a na zapadnoj strani Opraštanje od Heroda. Ciklus Kristove pasije pokriva zapadni zid te se nastavlja na južni, a sadrži sve važnije događaje; od ulaska u Jeruzalem do uskrsnuća. Na južnom zidu dolje opsežan je prikaz plesa mrtvaca, izuzetno ostvarenje koje ujedinjuje različite ikonografske tradicije.

ključ

Posjet unutrašnjosti zidina i crkvi moguć je uz najavu gospođi Rozani Rihter, tel. ++ 386 31 432 231.





gli affreschi

La chiesa custodisce all'interno un vasto ciclo d'affreschi straordinari del tardo Medioevo e Rinascimento in Istria (furono restaurati nel 1949). L'abside settentrionale riporta la scena di un'insolita iconografia dei Re Magi vicini ai Santi medici Cosma e Damiano, al fondo della quale c'è una scritta che indica la commissione e l'autore degli affreschi: si tratta di Giovanni da Castua (*Johannes de Castua*) che ha dipinto gli affreschi nel 1490. Sull'arcata dell'abside centrale si trova il Trono della Divina Misericordia, mentre sulle pareti vi sono delle figure apostoliche. L'abside meridionale ritrae tre protettori dalla peste: Rocco, Sebastiano e Papa Fabiano. Al centro delle pareti frontali, sopra l'abside c'è la scena dell'incoronazione di Maria, mentre ai lati si trova l'Annunciazione a Maria. L'arco della navata centrale reca le immagini della Genesi (dipinte su modello delle incisioni in rame del grafico olandese Maestro con i rotoli) correlato con gli affreschi della chiesa parrocchiale di Pisino. Sull'arcata della navata meridionale sono dipinti i mesi da gennaio a luglio, mentre su quella settentrionale, i mesi da agosto a dicembre. Ci sono pure due medaglioni con l'immagine dell'anno (*Annus*) o del tempo (*Tempus*) e S. Girolamo. Sulla parete settentrionale vi è la Visita e l'Omaggio dei Re Magi, mentre sulla parte occidentale il Congedo da Erode. Il ciclo della Passione di Cristo ricopre la parete occidentale, continua su quella meridionale e comprende tutti gli avvenimenti importanti: dall'entrata a Gerusalemme, alla Risurrezione. Sul lato meridionale, in basso, c'è un'ampia immagine della danza macabra, un'opera straordinaria che accomuna varie tradizioni iconografiche.



la chiave

La visita all'interno delle mura e della chiesa si può effettuare su preavviso alla signora Rozana Rihter, tel. ++ 386 31 432 231.

Kanfanar

CRKVA SV. AGATE



kako do crkve

Crkva se nalazi na cesti koja vodi prema Baratu, dva kilometra sjeveroistočno od Kanfanara.

opis crkve

Crkva Sv. Agate, ranoromanička građevina s unutarnjom polukružnom apsidom, izgrađena je u 11. stoljeću.

freske

Freske u crkvi Sv. Agate među najstarijima su od sačuvanih fresaka u Istri, a kombinacija su bizantskog naslijeđa i rane romanike. Likovi apostola u apsidi najbolje su sačuvani dio velike kompozicije posljednjeg suda (Krist-sudac pokraj kojeg su likovi Marije i Ivana) koja dominira crkvom. Imenovani apostoli prikazani su frontalno s gotovo jednakim licima i identičnim položajem ruku. Pozadina likova je plošna, podijeljena u monokromne vodoravne pojaseve.

ključ

Ključ se nalazi u Župnom uredu Kanfanar, tel. ++ 385 52 825 115.



CHIESA DI S. AGATA

come si arriva alla chiesa

La chiesa si trova sulla strada per Barat, a 2 chilometri a nord-est di Canfanaro.

descrizione della chiesa

La chiesa di S. Agata è un edificio risalente al primo periodo romanico con un'abside a semicerchio. Fu costruita nell'XI secolo.

gli affreschi

Gli affreschi nella chiesa di S. Agata sono fra le opere più antiche di questo genere, conservate in Istria e rappresentano una combinazione dell'eredità bizantina e dell'avvento del primo romanico in questi territori. Le figure degli apostoli nell'abside sono la parte meglio conservata dell'ampia composizione del Giudizio Estremo (Cristo giudice, con a suo lato le immagini di Maria e Giovanni) che domina la chiesa. Gli apostoli sono rappresentati frontalmente, in modo austero, con quasi la stessa posizione delle mani. Lo sfondo dei personaggi è piatto, diviso in fasce orizzontali monocromatiche.

la chiave

La chiave si trova all'ufficio parrocchiale di Canfanaro, tel. ++ 385 52 825 115.



Kopar

ROTONDA KARMELSKÉ MATERE BOŽJE

kako do crkve

Crkva se nalazi u središtu starogradske jezgre Kopra.

opis crkve

Rotonda je prvotno bila krstionicom koparske stolne crkve. Sagrađena je u 12. ili 13. stoljeću, preuređena početkom 14. stoljeća, kada je i naslikana freska, barokizirana u 18. stoljeću, obnovljena prema nacrtima arhitekta Ferdinanda Forlatija 1935. i restaurirana 2005.

freske

Na svodu rotonde Krist Pantokrator u zelenoj halji i ogrnut smeđim plaštem frontalno sjedi na dugi u zelenkasto pozadini urešenoj zlatnim zvijezdama. Desna ruka je položaju u blagoslova, a u lijevoj drži knjigu otvorenu na stranicama: *Ego sum lux mundi* (Ja sam svjetlo svijeta). Kristov lik ima neke bizantinske crte, ali se slikarska izvedba razlikuje od tadašnjega stila bizantinskog kulturnog kruga, pa i od bizantinske tradicije koja je bila uvriježena u Veneciji 14. stoljeća. Neke sličnosti bliske su predgiottovskom načinu slikanja kasnog 13. stoljeća. Tip Pantokratora ima pak usporednicu u riminskom slikarstvu, primjerice sa slikarijama u samostanu Pamposa (Pietro da Rimini, 1318). Koparski Pantokrator u velikoj mjeri ipak ukazuje na bliskost s bizantinskim slikarstvom.

ključ

Crkva je stalno otvorena.



Capodistria

ROTONDA DEL CARMINE

come si arriva alla chiesa

La chiesa si trova al centro del nucleo storico di Capodistria.

descrizione della chiesa

La Rotonda all'inizio era il battistero del Duomo di Capodistria. Fu costruita nel XII o XIII secolo e ristrutturata agli inizi del XIV secolo, periodo in cui fu dipinto l'affresco. Fu barocchizzata nel XVIII secolo e rinnovata nel 1935, secondo i disegni dell'architetto Ferdinando Forlati. La chiesa è stata restaurata nel 2005.

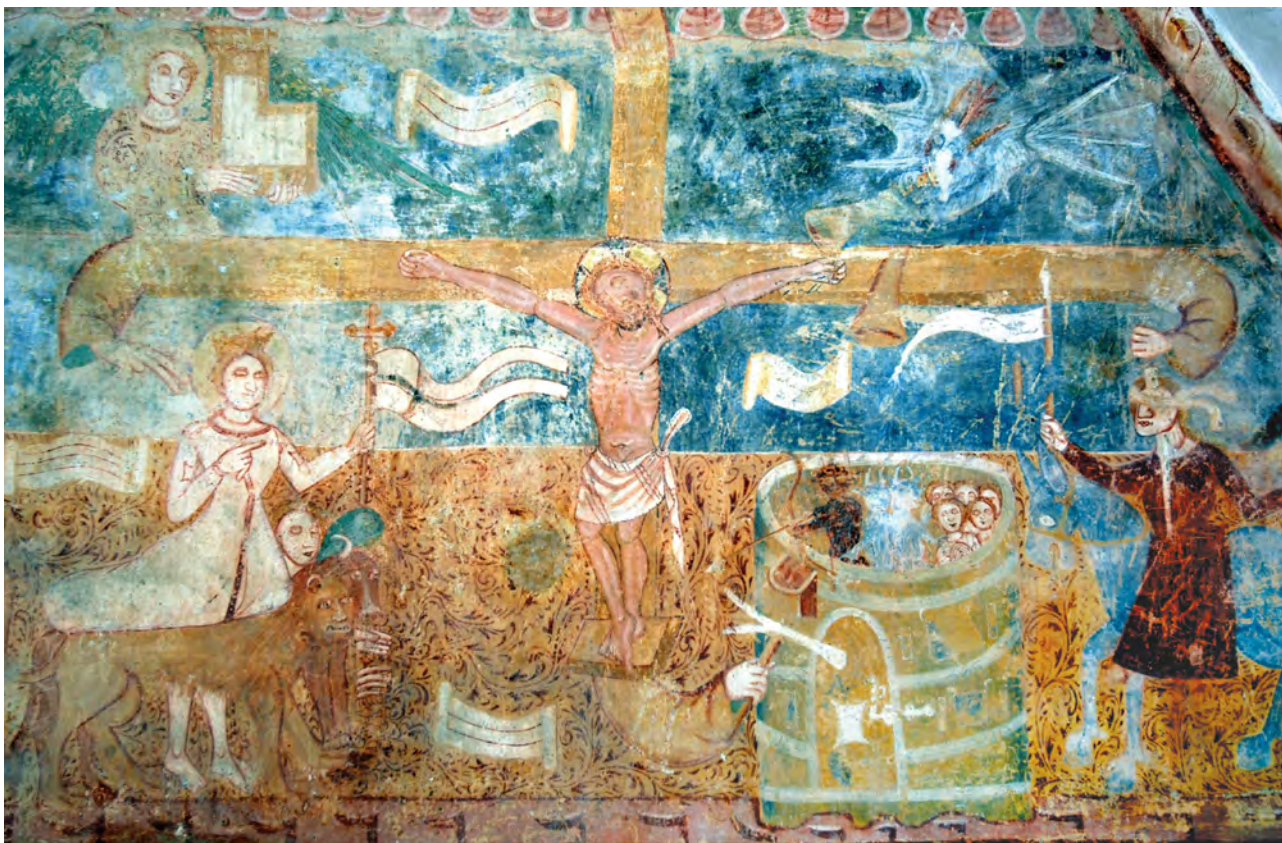
gli affreschi

Sull'arcata della Rotonda si trova l'immagine di Cristo Pantocrator che indossa un abito verde ed è avvolto in un mantello marrone. Sta seduto frontalmente su un arcobaleno, con sfondo verdognolo decorato da stelle dorate. Con la mano destra benedisce, mentre in quella sinistra tiene un libro aperto sulle pagine: Ego sum lux mundi (Io sono la luce del mondo). L'immagine di Cristo ha dei tratti bizantini, ma l'esecuzione pittorica si differenzia dallo stile del circolo culturale bizantino del periodo, come pure della stessa tradizione presente nella Venezia del XIV secolo. Ci sono delle somiglianze col modo pregiottiano di dipingere, risalente al tardo XIII secolo. Il tipo di Pantocrator si può paragonare alla pittura di Rimini, come per esempio ai quadri del convento di Pomposa (Pietro da Rimini, 1318). Il Pantocrator di Capodistria è affine, in gran misura, alla pittura bizantina.

la chiave

La chiesa è sempre aperta.





Lindar

CRKVA SV. KATARINE

kako do crkve

Lindar se nalazi pet kilometara jugoistočno od Pazina, na cesti prema Labinu. Prije ulaska u mjesto, s lijeve je strane crkva Sv. Katarine. U mjestu su još četiri crkve.

opis crkve

Ova je crkvica izuzetno pitoreskna zbog pridodane lopice (lođe) na pročelju i zvjezdolike rozete na začelju. Forma građevine izuzetno je jednostavna, ali s očitim gotičkim karakteristikama.

CHIESA DI S. CATERINA

come si arriva alla chiesa

La località di Lindaro si trova cinque chilometri a sud-est di Pisto, sulla strada che porta ad Albona. Prima dell'entrata nel luogo, sulla sinistra scorgiamo la chiesa di S. Caterina. Nella località ci sono altre quattro chiese.

descrizione della chiesa

Questa piccola chiesetta è assai pittoresca per la sua loggia aggiunta alla facciata e per una rosetta a forma di stella sul retro. La forma dell'edificio è molto semplice, ma con evidenti caratteristiche gotiche.

gli affreschi

Gli affreschi sono stati dipinti nel 1409, e di ciò abbiamo la conferma sull'affresco stesso, scritta in glagolitico dal pittore. La rappresentazione della „Croce viva“, del sacrificio della redenzione di Cristo, è un quadro in cui le braccia della croce si trasformano in mani: una mano rompe la porta del Limbo, l'altra con una chiave apre la porta del Paradiso, la terza uccide con un coltello la Sinagoga dell'Antico Testamento, e la quarta benedice la nuova Chiesa. Ciò indica la fine della vecchia legge, della Sinagoga dell'Antico Testamento, e l'inizio di quella nuova, della Chiesa e del Nuovo testamento. La Sinagoga è rappresentata con l'immagine di una donna dagli occhi bendati perché non ha voluto vedere Cristo e la sua verità, mentre la Chiesa è raffigurata con l'immagine di una donna incoronata, inginocchiata fra i quattro simboli zoomorfi degli Evangelisti. La mano che infrange la porta del Limbo rompe la torre in cui le anime dei giusti aspettano l'arrivo di Cristo per andare in Paradiso (rappresentato come la Gerusalemme celeste), quale dimora eterna dei santi, in cui crescono alberi con vari frutti. In tempi più recenti sono stati ritrovati ancora alcuni frammenti di composizioni figurali d'affreschi. Alla chiarezza dell'affresco contribuisce anche la suddivisione simmetrica: quello che sta a sinistra di Cristo è il male, mentre ciò che sta a destra rappresenta il bene. Questo modo di rappresentare è inequivocabile e chiaro, ideale per gli abitanti che all'epoca vivevano a Lindaro e dintorni.

Lindaro



la chiave

La chiave si trova presso la signora Ana Androšić, tel. ++ 385 52 640 006, numero civico 3.

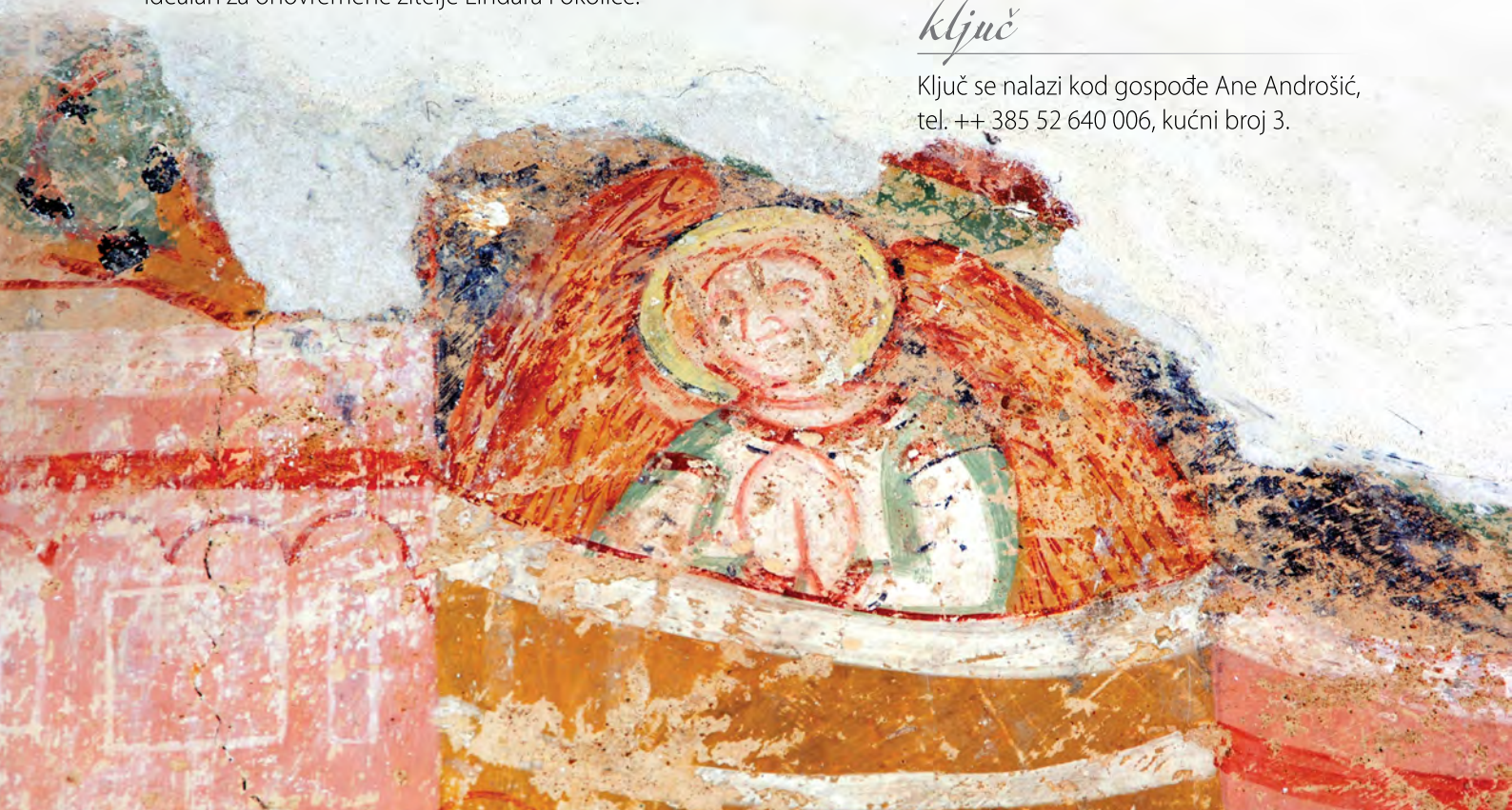


freske

Freske su nastale 1409. godine, kako je glagoljicom zabilježio sam slikar. Prikaz Živog križa, Kristove otkupiteljske žrtve na križu, slika je na kojoj se krakovi križa pretvaraju u ruke. Jedna ruka razbija vrata limba, druga ključem otvara vrata raja, treća nožem ubija starozavjetnu Sinagogu, a četvrta blagoslivlja novonastalu Crkvu. Time se ukazuje na prestanak starog zakona, život starozavjetne Sinagoge, i početak života novozavjetne Crkve. Sinagoga je prikazana kao žena vezanih očiju jer nije htjela vidjeti Krista i njegovu istinu, a Crkva je okrunjena žena koja kleči između četiri zoomorfna simbola evanđelista. Ruka koja razbija vrata limba razbija kulu u kojoj duše starozavjetnih pravednika čekaju Kristov dolazak da odu u raj (prikazan kao nebeski Jeruzalem) kao vječno prebivalište svetih u kojem raste drveće s raznim plodovima. U novije vrijeme pronađeni su još neki fragmenti figuralnih kompozicija fresaka. Jasnoći pridonosi i simetrična podjela: što je lijevo od Krista je zlo, a sve desno je dobro. Nedvosmislen i zoran način prikazivanja, upravo idealan za onovremene žitelje Lindara i okolice.

ključ

Ključ se nalazi kod gospođe Ane Androšić,
tel. ++ 385 52 640 006, kućni broj 3.





CRKVA SV. JELENE, CRKVA SV. MARIJE I CRKVA SV. ROKA

kako do crkve

Sv. Rok je udaljen svega nekoliko koraka od oprtaljskog odmorišta s panoramskim pogledom, dok je Sv. Marija stotinjak metara ispod mjesta. Crkvice Sv. Jelene nalazi se na vrhu brijega izvan naselja, oko kilometar južno od mjesta.

opis crkve

Crkva Sv. Roka sagrađena je u 14. stoljeću kao jednobrodna građevina s preslicom, u baroku joj se pridodaje i lopica (trijem) a iz temelja je obnovljena 1913. Slične su crkvice Sv. Marije (bratovštinska crkva) i Sv. Jelene, sagrađene u 15. stoljeću.

Oprtalj





freske

Cleriginus iz Kopra autor je fresaka u crkvicama Sv. Jelene i Sv. Marije. Pod tim se imenom zapravo kriju tri rodbinski povezana koparska slikara. Cleriginus II. oslikao je oko 1400. godine crkvicu Sv. Jelene koju karakterizira gotičko slikarstvo susjedne Slovenije i općenito alpskih krajeva. Cleriginus III. oslikao je 1471. godine (sačuvan je potpis i godina) dio zidnih slika u crkvi Sv. Marije: Navještenje, Marija zaštitnica i likove svetaca na trijumfalnom luku. Freske odišu renesansnim poimanjem kompozicije, a sveukupno ih slikaju četiri majstora, uz spomenutog Cleriginusa III., freske radi i tzv. Šareni Majstor te dva anonimna slikara. Freske u Sv. Roku naslikao je u prvoj polovici 16. stoljeća meštar Antun iz Padove.

ključ

Crkve su stalno otvorene.



Portole

CHIESA DI S. ELENA,
CHIESA DI S. MARIA
E CHIESA DI S. ROCCO

come si arriva alla chiesa

S. Rocco dista soltanto pochi passi dal luogo di riposo portolano con vista panoramica, mentre S. Maria è situata ad un centinaio di metri più sotto. La chiesetta di S. Elena si trova in cima al colle, fuori del centro abitato, all'incirca ad un chilometro a sud dalla località.

descrizione della chiesa

La chiesa di S. Rocco fu costruita nel XIV secolo quale edificio ad una navata, con campanile a vela. Nell'epoca barocca le viene aggiunta una loggia, mentre viene completamente ristrutturata nel 1913. Simili sono le chiesette di S. Maria (chiesa di confraternita) e di S. Elena, costruite nel XV secolo.





gli affreschi

Clerigino da Capodistria è l'autore degli affreschi nelle chiesette di S. Elena e S. Maria. Dietro a questo nome, in realtà, si celano tre pittori capodistriani legati da rapporti di parentela. Clerigino II dipinse attorno al 1400 la chiesetta di S. Elena, caratterizzata dalla pittura gotica della vicina Slovenia, e in generale delle località alpine. Nel 1471 Clerigino III dipinse una parte dei dipinti murari nella chiesa di S. Maria (sono stati conservati la firma e l'anno): l'Annunziazione, Maria protettrice e le immagini dei santi sull'arco del trionfo. Dagli affreschi trapela una concezione rinascimentale delle composizioni che vengono complessivamente dipinte da quattro maestri; accanto al summenzionato Clerigino III, gli affreschi vengono pure eseguiti dal cosiddetto Šareni majstor (in it. Maestro variopinto) e da due pittori anonimi. Gli affreschi della chiesa di S. Rocco sono stati dipinti nella prima metà del XVI secolo dal Maestro Antonio da Padova.



la chiave

Le chiese sono sempre aperte.





Pazin

CRKVA SV. NIKOLE

kako do crkve

Crkva Sv. Nikole nalazi se u središtu Pazina. Put do nje označen je smeđom signalizacijom koju valja slijediti.

opis crkve

Crkva Sv. Nikole s naglašenom gotičkom apsidom prvi se put spominje 1266. godine, 1441. dobiva kasnogotičko svetište, renesansne kapele dodane su glavnom brodu sredinom 17. stoljeća, a veliku baroknu rekonstrukciju doživljava 1764. godine.

CHIESA DI S. NICOLA

Pisino

come si arriva alla chiesa

La chiesa di S. Nicola si trova nel centro di Pisino. Da tutte le parti in città si vede il campanile che vi condurrà alla chiesa. Il percorso per arrivare alla chiesa è contrassegnato da una segnaletica marrone che è opportuno seguire.

descrizione della chiesa

La chiesa di S. Nicola, caratterizzata da una pronunciata abside gotica, viene nominata per la prima volta nel 1266. Nel 1441 viene costruito il presbiterio tardogotico mentre, verso la metà del XVII secolo, alla navata principale vengono aggiunte le cappelle rinascimentali. Nel 1764 la chiesa subisce un'ampia ricostruzione nello stile barocco.



gli affreschi

Gli affreschi del presbiterio della chiesa parrocchiale di S. Nicola a Pisino furono dipinti attorno al 1470 da un pittore anonimo, istruito, appartenente al circolo di Jakob Sunter noto pure col nome di maestro austriaco Leonardo di Bressanone. Gli affreschi pisinesi, per la sintesi degli elementi del tardo Goticismo mitteleuropeo e del Rinascimento italiano, e per la loro qualità, spiccano nella pittura muraria in Istria. Nella parte centrale, romboidale, dell'arcata del santuario, vi è raffigurata l'immagine di S. Michele: attorno al santo, vi sono le scene della Creazione del mondo e della lotta degli angeli buoni e di quelli ribelli - il Peccato Originale, un peccato in cui nascono tutti gli uomini perché, proveniendo da Adamo, partecipano al suo peccato di disobbedienza a Dio. S. Michele, naturalmente, guida gli angeli buoni che, in una lotta accanita, sconfiggono quelli cattivi. Il ciclo della genesi rappresenta l'immagine di Dio incoronato, che si ripete più volte. Inizia con l'immagine del Primo giorno, ovvero della creazione della luce; segue poi il secondo, quando nasce il firmamento, quindi la separazione della terraferma dal mare, la nascita del Sole e della Luna, degli uccelli e dei pesci ed infine la nascita di Adamo ed Eva (quest'ultima dalla costola di Adamo). L'ultima scena del ciclo ritrae Adamo ed Eva con Dio di fronte all'albero del bene e del male. Le pareti laterali rappresentano i profeti e immagini del Nuovo e Vecchio testamento. L'imponente composizione della Crocifissione di Cristo si trova sul muro orientale che oggi purtroppo non è visibile, perché davanti, nell'epoca della ricostruzione barocca, vi è stato collocato l'altare maggiore. Gli affreschi pisinesi furono creati sotto l'influsso dei modelli artistici della *Biblia pauperum* (Bibbia dei poveri), un'incisione di legno del XV secolo.

la chiave

La chiesa è prevalentemente aperta, d'inverno dalle ore 9 alle 17, mentre d'estate dalle 9 alle 20. La chiave si trova presso l'ufficio parrocchiale di Pisino, tel. ++ 385 52 622 198.



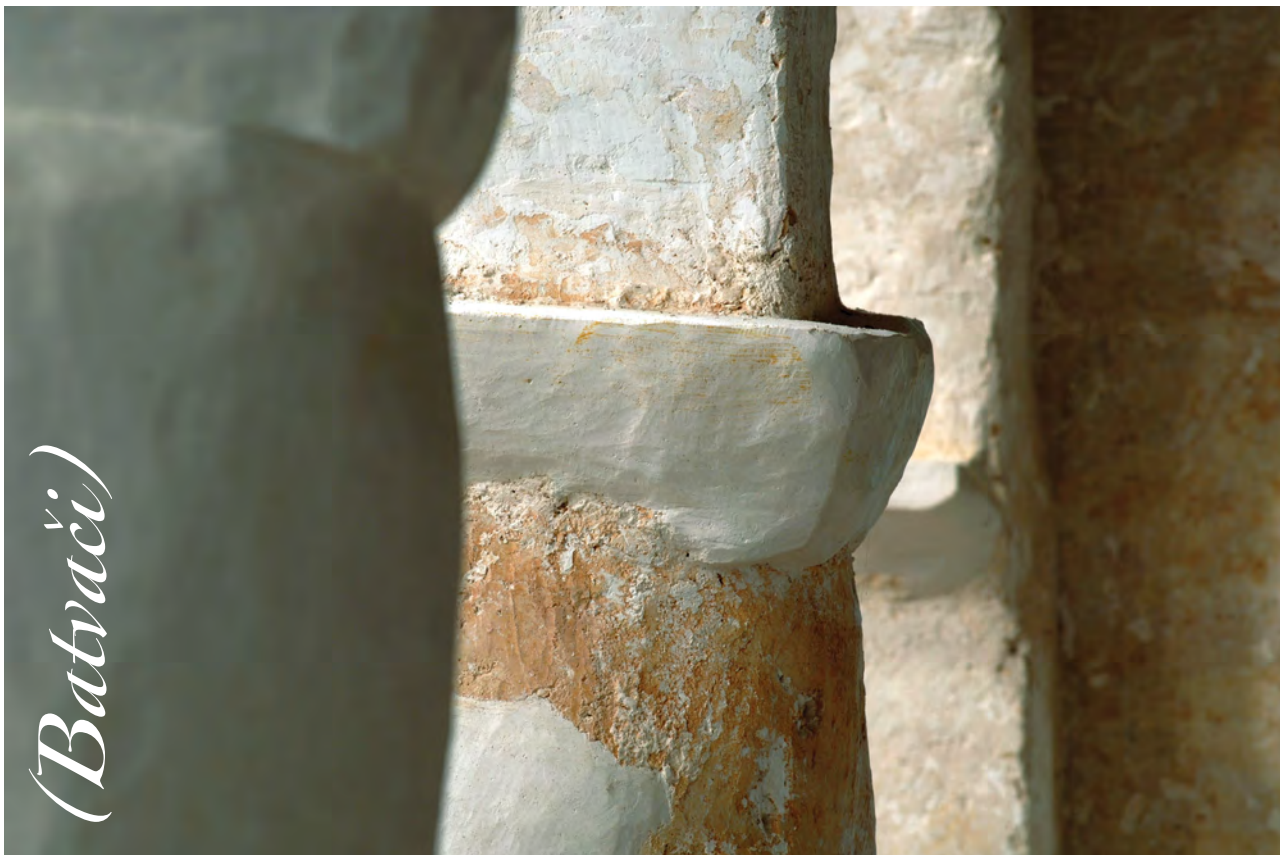
freske

Freske je u svetištu župne crkve Sv. Nikole oslikao oko 1470. godine anonimni slikar, školovani majstor, koji pripada krugu Jakoba Suntera, poznatog i kao austrijski majstor Leonardo iz Brixena. Pazinske freske, prema kvaliteti te sintezi elemenata srednjoeuropske kasne gotike i talijanske renesanse, pripadaju samom vrhu zidnog slikarstva u Istri. U središnjem romboidnom polju svoda svetišta crkve prikazan je Sv. Mihovil, a oko njega se nižu scene postanka svijeta te borba dobrih i palih anđela – istočni grijeh (lat. *peccatum originale*), grijeh u kojem se rađaju svi ljudi jer, potječući od Adama, sudjeluju u njegovu grijehu neposluga prema Bogu. Sv. Mihovil, naravno, predvodi dobre anđele koji u žustroj borbi pobjeđuju zle. Ciklus geneze čini prikaz Boga Oca s krunom na glavi koji se nekoliko puta ponavlja. Počinje prikazom prvog dana ili stvaranjem svjetla, zatim drugoga, kada se stvara nebeski svod, pa odvajanjem kopna od mora, stvaranjem Sunca i Mjeseca, ptica i riba te stvaranjem Adama i Eve (iz Adamovog rebra). Posljednja je scena ciklusa prikaz Adama i Eve s Bogom Ocem pred stablom spoznaje dobra i zla. Na bočnim su zidovima naslikani likovi proroka i prizori iz Starog i Novog zavjeta. Velika kompozicija Kristova raspeća nalazi se na istočnome zidu, a koja se danas, nažalost, ne vidi jer je ispred nje u doba barokne rekonstrukcije crkve postavljen glavni oltar. Pazinske su freske nastale pod utjecajem likovnih predložaka iz *Biblije pauperum* (Biblije siromašnih), drvorezbarskog izdanja iz 15. stoljeća.



ključ

Crkva je većinom otvorena, zimi od 9 do 17, a ljeti od 9 do 20 sati. Ključ je u Župnom uredu Pazin, tel. ++ 385 52 622 198.



(Batvači)

CRKVA SV. FOŠKE

kako do crkve

Batvači i crkva Sv. Foške nalaze se na lokalnoj cesti Peroj – Golubovo. Crkva je u polju, na osami, četiri kilometra sjeverozapadno od Peroja i četiri kilometra jugoistočno od turističkog naselja Barbariga.

opis crkve

Iako se dugo smatralo da je crkva Sv. Foške ranosrednjovjekovna građevina, novija istraživanja datiraju je u kraj 11. ili početak 12. stoljeća. Trobrodna je bazilika s tri upisane apside.

Peroj



freske

Zidne slike Sv. Foške iz prve polovice 12. stoljeća oslikao je vrsni autor, prema svemu sudeći, majstor iz sjeverne Italije. Sačuvano benediktinsko slikarstvo vjerojatno je najmonumentalniji primjer romaničkog zidnog slikarstva u Hrvatskoj. Zidna slika u Sv. Foški zapravo nije freska. Naslikana je na suhu žbuku tehnikom tempere ili polutempere koja je korištena u zidnom slikarstvu srednjeg vijeka, bojama koje su, uz vapno, sadržavale i organsko vezivo, najvjerojatnije jaje. U glavnoj apsidi su fragmenti kompozicije Bogorodice s Kristom u krilu okružene anđelima, a nad trijumfalnim lukom reprezentativan je i monumentalni prikaz uzašašća. Simetrična kompozicija postavljena je točno po sredini iznad glavne apsidi i oltara s frontalnim Kristovim likom koji sjedi na prijestolju optočenom dragim kamenjem, a okružen je mandorlom koju nose četiri anđela. Ispod njih su apostoli koji zamišljeno i u čuđenju promatraju Kristovo uzašašće na nebo.

ključ

Ključ se nalazi u Župnom uredu Vodnjan, tel. ++ 385 52 511 420.



CHIESA DI S. FOSCA

come si arriva alla chiesa

Batvači e la chiesa di S. Fosca si trovano sulla strada locale che da Peroi va a Golubovo. La chiesa si trova in un luogo solitario, a 4 chilometri a nord-ovest di Peroi e a 4 chilometri a sud-est dal villaggio turistico Barbariga.

descrizione della chiesa

Anche se per molto tempo si riteneva che la chiesa di S. Fosca fosse un edificio appartenente al primo Medioevo, ricerche più recenti la datano alla fine dell'XI o all'inizio del XII secolo. La chiesa ha tre navate con tre absidi iscritte.

gli affreschi

I dipinti murari della chiesa di S. Fosca, risalenti alla prima metà del XII secolo, sono opera di un eccellente autore, molto probabilmente un maestro proveniente dall'Italia settentrionale. Si presume che la pittura romanico-benedettina, sia l'esempio più monumentale della pittura muraria romanica in Croazia. Il dipinto nella chiesa di S. Fosca non è in realtà un affresco; è stato dipinto su intonaco asciutto usando la tecnica della tempera o mezza tempera, utilizzata nella pittura muraria del Medioevo, con colori che accanto alla calce contenevano anche sostanze amalgamanti di carattere organico, molto probabilmente uova. Nell'abside centrale ci sono frammenti di composizione della Madonna con Cristo in grembo, circondata da angeli, mentre sopra l'arco trionfale vi è un'immagine rappresentativa e monumentale dell'Ascensione. La composizione simmetrica si trova esattamente in metà, sopra l'abside centrale e l'altare, con l'immagine frontale di Cristo seduto sul trono ornato di pietre preziose, circondato da un'aureola a forma di mandorla, retta da quattro angeli. Sotto ci sono gli apostoli che, pensierosi e stupiti, osservano l'Ascensione di Cristo in cielo.

la chiave

La chiave si trova all'ufficio parrocchiale di Dignano, tel. ++ 385 52 511 420.



Peroi (Batvači)



Podpeč kod Črnog Kala

CRKVA SV. HELENE

kako do crkve

Na staroj cesti Kobar – Črni Kal, nekoliko kilometara prije Črnoga Kala, u Krnici, skrene se za Predloku, zatim Brezovicu i Podpeč.

opis crkve

U svojoj jezgri podpečka je crkva još srednjovjekovna, lađa je barokizirana, a prezbiterij je nastao 1640. godine.

freske

Freske su zbog gradnje željezničke pruge 1966. uklonjene, a potom vraćene u crkvu. Sačuvani fragmenti svjedoče da je gornji pojas na sjevernom zidu posvećen Kristovom ciklusu, a u gornjem dijelu južnog zida nalazio se ciklus prizora iz legende o zaštitnici crkve, Sv. Heleni. Iz Kristova ciklusa sačuvani su fragmenti Raspeća (slikarevo kopiranje grafičkog lista Martina Schonngauera) i Poklonstva (Marija pred štalicom u naručju drži Isusa). Na borduri između oba prizora bio je upis godine 1489., koji je do danas izbledio. Fragment s južnog zida prikazuje manji dio dvaju prizora iz legende o Sv. Heleni. Freske u Podpeči bliske su hrastovljanskim freskama Ivana iz Kastva, riječ je dakle o istoj radionici.

ključ

Ključ crkve nalazi se na kućnim brojevima 8 i 26.



Popecchio

presso S. Sergio

CHIESA DI S. ELENA

come si arriva alla chiesa

Sulla strada vecchia che conduce da Capodistria (Koper) a S. Sergio (Črni Kal), alcuni chilometri prima di S. Sergio (Črni Kal), a Carnizza (Krnica), si volta verso Prelocca (Predloka), quindi verso Besovizza (Brezovica) e Popecchio (Podpeč).

descrizione della chiesa

Il nucleo della chiesa risale ancora al Medioevo, la navata è baroccheggiate, mentre il presbiterio è stato costruito nel 1640.

gli affreschi

Nel 1966, per la costruzione della linea ferroviaria, gli affreschi furono rimossi dalla chiesa, dopo di che sono stati ritornati. I frammenti conservati testimoniano che la fascia superiore della parete settentrionale è dedicata al ciclo di Cristo, mentre sulla parte superiore del lato meridionale, si trovava il ciclo contenente le scene della leggenda sulla santa protettrice della chiesa, Sant'Elena. Del ciclo di Cristo sono conservati i frammenti della Crocifissione (il pittore copia il foglio grafico di Martin Schongauer) e dell'Omaggio (Maria davanti alla stalletta, tiene in braccio Gesù). Sul bordo, in mezzo alle due scene, vi è scritto l'anno 1489, oggi sbiadito. Il frammento della parete meridionale reca una piccola parte di due scene della leggenda su S. Elena. Gli affreschi di Popecchio sono vicini a quelli di Cristoglie, dipinti da Giovanni da Castua e quindi provengono dallo stesso laboratorio.

la chiave

La chiave della chiesa si trova ai numeri civici 8 e 26.



Rakotule

CRKVA SV. NIKOLE

kako do crkve

Na lokalnoj cesti Višnjana – Karojba, bliže Karojbi, skrene se slijedeći putokaz i ubrzo smo u Rakotulama. Crkva se nalazi malo izvan mjesta, na kraju puta koji vodi prema visokim čempresima i groblju.

opis crkve

Crkva je mala romanička građevina s upisanom apsidom i zvonikom na preslicu. Dao ju je sagraditi u 14. stoljeću motovunski ogranak venecijanske obitelji Barbo, koja je zacijelo i naručila freske od vrsnog majstora.



CHIESA DI S. NICOLA

come si arriva alla chiesa

Sulla strada locale da Visignano a Caroiaba, più verso Caroiaba, si gira a nord e presto si arriva a Raccotole. La chiesa si trova a poca distanza dal luogo, alla fine del sentiero che porta verso gli alti cipressi e il cimitero.

descrizione della chiesa

La chiesa è un piccolo edificio romanico con un'abside scritta, ed ha il campanile a vela. Fu fatta costruire nel XIV secolo dal ceppo montonese della famiglia Barbo che sicuramente fu il committente degli affreschi presso un eccellente maestro.

gli affreschi

Gli affreschi nella chiesa di S. Nicola sono opera di un maestro che imparò il mestiere in uno dei laboratori italiani. Egli dipinse nell'abside il Maiestas Domini (la Gloria di Cristo), S. Nicola ed un santo ignoto, mentre sulle mura laterali ci sono quadri della leggenda su S. Nicola. Le scene raffiguranti la vita del santo sono dipinte con una vasta gamma di colori, probabilmente in base a qualche modello. I personaggi sono ritratti come forti e voluminosi, i loro movimenti sono chiari e i volti individualizzati. Il modo di comporre e risolvere i rapporti fra lo spazio e il volume ci induce a cercare il pittore della leggenda su S. Nicola, in uno dei seguaci di Paolo Veneziano. Fino a poco tempo fa, si riteneva che la chiesa fosse stata dipinta da due maestri che continuavano la tradizione di Giotto, ma ricerche più recenti indicano che gli affreschi sono opera di un maestro seguace di Paolo Veneziano.

Raccotole di Montona



la chiave

La chiave si trova presso la signora
Olga Močibob, tel. ++ 385 52 683 153, Kramari 15.

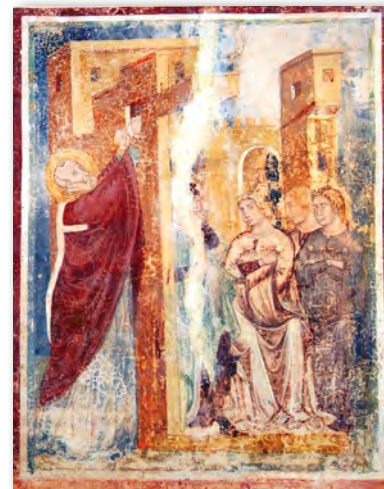


freske

Freske u crkvi Sv. Nikole izradio je školovani majstor koji je izučio zanat u jednoj od talijanskih radionica. Oslikao je u apsidi *Maiestas Domini* (Krist u slavi), Sv. Nikolu i nepoznatog sveca, a na bočnim zidovima legendu o Sv. Nikoli. Scene iz života Sv. Nikole slikane su širokom paletom boja, vjerojatno na temelju predložaka. Likovi su definirani kao snažni volumeni, pokreti su im jasni a lica individualizirana. Način komponiranja i rješavanje odnosa prostora i volumena navodi nas na to da autora legende o Sv. Nikoli tražimo u nekom od sljedbenika Paola Venezijana. Sve donedavno smatralo se da su crkvu oslikala dva majstora koja nastavljaju Giottovu tradiciju, međutim, novija istraživanja kazuju da su freske rad majstora koji je sljedbenik Paola Venezijana.

ključ

Ključ se nalazi kod gospođe Olge Močibob, tel. ++ 385 52 683 153, Kramari 15.



Savičenta (Svetvinčenat)



CRKVA SV. VINCENTA I CRKVA SV. KATARINE

kako do crkve

Savičenta (Svetvinčenat) se nalazi na staroj cesti Pazin – Pula. Na groblju je crkva Sv. Vincenta, a na cesti za Bokordiče, nakon zadnjih kuća u Savičenti, nalazi se crkvica Sv. Katarine.

opis crkve

Crkva Sv. Katarine jednostavna je građevina iz 15. stoljeća koja ima zvonik na preslicu i lopicu koja je dodana u 18. stoljeću. Prva crkva Sv. Vincenta datira se u kasno 10. stoljeće, kada su benediktinci sagradili crkvu i samostan. Opatijsku je zamijenila jednostavna romanička crkva posvećena istom titularu koja se datira u 12. stoljeće.



freske

Unutrašnjost crkve Sv. Vincenta oslikana je biblijskim prizorima: Žrtva Abelova, Navještenje, Pohođenje, Raspeće, Posljednji sud..., scenama iz života Sv. Vincenta i drugih svetaca te kalendarskim prikazima radova po mjesecima. Freske majstora Ognobenusa iz Trevisa predstavljaju najopsežniji istarski ciklus romaničkih fresaka, a naslikane su pod bizantinskim utjecajem sredinom 13. stoljeća. Postoje tragovi fresaka koji su nastali prije i poslije ciklusa majstora Ognobenusa. Freske u crkvi Sv. Katarine raspoređene su duž sjevernog, južnog i zapadnog zida kapele i predstavljaju ciklus posvećen legendi o ovoj svetici. Središnje polje zauzima prikaz Marije s Djetetom ispred koje Sv. Katarina s ispruženom rukom, čije prste pridržava Krist, simbolizira čin mističnih zaruka. Freske su nastale pod utjecajem talijanskog, točnije venecijanskog slikarstva 15. stoljeća.

ključ

Ključ za obje crkvice nalazi se u Župnom uredu Savičenta, tel. ++ 385 52 560 004.



Sanvincenti

CHIESA DI S. VINCENZO E CHIESA DI S. CATERINA

come si arriva alla chiesa

Sanvincenti si trova sulla vecchia strada che da Pisino conduce a Pola. Sul cimitero c'è la chiesa di S. Vincenzo, mentre sulla strada per Bokordići, passate le ultime case di Sanvincenti, c'è la chiesetta di S. Caterina.

descrizione della chiesa

La chiesa di S. Caterina è un edificio semplice del XV secolo con un campanile a vela e una loggia aggiunta nel XVIII secolo. La prima chiesa di S. Vincenzo risale al tardo X secolo, quando i benedettini costruirono la chiesa e il monastero. La chiesa abbaziale fu sostituita da una semplice parrocchia dedicata allo stesso titolare, datata nel XII secolo.

gli affreschi

L'interno della chiesa di S. Vincenzo raffigura scene bibliche: il Sacrificio di Abele, l'Annunziazione, la Processione, la Crocifissione, il Giudizio Estremo..., con scene della vita di S. Vincenzo e altri santi, nonché con le rappresentazioni calendaristiche dei lavori a seconda dei mesi. Gli affreschi del maestro Ognobenus di Treviso rappresentano il più complesso ciclo istriano di affreschi romanici, dipinti sotto l'influsso bizantino verso la metà del XIII secolo. Esistono tracce di affreschi apparsi prima e dopo il ciclo del maestro Ognobenus. Gli affreschi della chiesa di S. Caterina sono disposti lungo le pareti settentrionale, meridionale e occidentale della cappella e rappresentano un ciclo dedicato alla leggenda della santa. Il posto centrale è occupato dalla scena del fidanzamento di S. Caterina. Gli affreschi sono stati creati sotto l'influsso della pittura italiana, più precisamente quella veneziana, del XV secolo.



la chiave

La chiave di entrambe le chiese si trova all'ufficio del parroco di Sanvincenti, tel. ++ 385 52 560 004.



Sv. Lovreč

CRKVA SV. MARTINA

kako do crkve

Crkva Sv. Martina nalazi se u središtu Sv. Lovreča, na glavnom trgu.

opis crkve

Župna crkva Sv. Martina bazilikalna je trobrodna građevina s tri apside, sagrađena u 11., a obnovljena sredinom 20. stoljeća.

come si arriva alla chiesa

La chiesa di S. Martino si trova nel centro di S. Lorenzo del Pasenatico, nella piazza principale.

descrizione della chiesa

La chiesa parrocchiale di S. Martino è un edificio basilicale a tre navate con tre absidi, costruita nell'XI secolo e ristrutturata attorno alla metà del XX secolo.

S. Lorenzo del Pasenatico

CHIESA DI S. MARTINO





freske

Freske u župnoj crkvi Sv. Martina među najstarijima su sačuvanim u Istri. Ostaci fresaka s nizom svetaca u srednjem pojasu sjeverne i južne apside potječu iz 11. stoljeća. Prikazi likova su individualni, s detaljima koji se šablonski ponavljaju. Boja je osnovno izražajno sredstvo autora, koji vjerojatno potječe sa sjevernoitalskog prostora. Primjećuju se karakteristike otonske umjetnosti, kao i bizantinska svetačka tipologija. Mlađi sloj fresaka nastao je u 14. stoljeću, rađene su pod talijanskim utjecajem i djelomično prekrivaju starije freske iz 11. stoljeća.

ključ

Ključ se nalazi u Župnom uredu Sv. Lovreč, tel. ++ 385 52 448 172.

gli affreschi

Gli affreschi della chiesa parrocchiale di S. Martino sono fra i più antichi conservati in Istria. I resti degli affreschi con una serie di santi nella fascia centrale delle absidi settentrionale e meridionale, risalgono all'XI secolo. Le immagini dei personaggi sono individuali, con singoli dettagli stereotipati che si ripetono. Il colore è il mezzo espressivo fondamentale usato dall'autore degli affreschi che probabilmente proviene dalle zone dell'Italia settentrionale. Negli affreschi si notano le caratteristiche dell'arte ottoniana, come pure la tipologia sacra bizantina. Lo strato più recente di affreschi fu creato nel XIV secolo; furono dipinti sotto l'influsso italiano e coprono, in parte, alcuni affreschi più antichi risalenti all'XI secolo.

la chiave

La chiave si trova all'ufficio parrocchiale di S. Lorenzo del Pasenatico, tel. ++ 385 52 448 172.

Vižinada

CRKVA SV. BARNABE I CRKVA BLAŽENE DJEVICE MARIJE U BOŽJEM POLJU

kako do crkve

Crkva Sv. Barnabe nalazi se u središtu Vižinade. Crkva Blažene Djevice Marije grobljanska je crkva udaljena dva kilometra zapadno od Vižinade, u smjeru Poreča.

opis crkve

Crkva Sv. Barnabe izvorno je romanička građevina iz 12. ili 13. stoljeća, a proširena je u baroku, u 17. ili 18. stoljeću. Srednjovjekovna crkva bila je znatno niža od današnje i imala je dvije apside, što je karakteristika i ostalih onovremenih crkava u Istri. Crkva u Božjem Polju spominje se već u 11. stoljeću, no u cijelosti je sagrađena krajem 15. stoljeća.

freske

Krajem 14. ili početkom 15. stoljeća zidne površine interijera crkve Sv. Barnabe oslikane su freskama s temom Kristova života; od rođenja do uskrsnuća. Na zapadnome zidu scena je posljednjeg suda s prikazima raja i pakla, a svaki se nalazi s jedne strane vrata. Freske u crkvi u Božjem Polju predstavljaju rad školaranog, pa i talentiranog majstora. Nalaze se unutar gotičkoga svoda svetišnog dijela crkve. Prikazano je dvanaest apostola, evanđelisti u svojim zoomorfnim simbolima, a sve se freske nalaze oko središnjeg prikaza Krista. Uz njega je mali, okrugli prikaz Blažene Djevice Marije, kojoj je crkva i posvećena. Na sjevernom zidu svetišta doslovni su preslici listova *Biblije siromašnih*, što je česta onovremena praksa.





ključ

Ključ za obje crkve nalazi se u Župnom uredu Vižinada, tel. ++ 385 52 446 120.

CHIESA DI S. BARNABA E CHIESA DELLA BEATA VERGINE MARIA A BOŽJE POLJE

Visinada

come si arriva alla chiesa

La chiesa di S. Barnaba si trova nel centro di Visinada. La parrocchia della Beata Vergine Maria è una chiesa cimiteriale situata a 2 chilometri ad ovest da Visinada, in direzione di Parenzo.

descrizione della chiesa

La chiesa di S. Barnaba è originariamente un edificio romanico del XII o XIII secolo e fu ampliata nel Barocco, ovvero nel XVII o XVIII secolo. La chiesa medievale era molto più bassa di quell'odierna e aveva due absidi, caratteristica che riscontriamo anche nelle altre chiese di quel tempo in Istria. La Chiesa a Božje Polje viene menzionata già nell'XI secolo, ma fu costruita per intero verso la fine del XV secolo.



gli affreschi

Alla fine del XIV secolo o all'inizio del XV, le superfici murarie degli interni della chiesa di S. Barnaba furono affrescate con immagini riguardanti la vita di Cristo, dalla morte alla risurrezione. Sul muro occidentale c'è la scena del Giudizio Estremo con immagini raffiguranti il paradiso e l'inferno, situati ognuno su una parte della porta. Gli affreschi nella chiesa di Božje Polje denotano il lavoro di un maestro istruito e anche di talento; si trovano all'interno dell'arco gotico del presbiterio della chiesa. Sono raffigurati dodici apostoli, gli evangelisti sono rappresentati nei loro simboli zoomorfi, mentre tutti gli affreschi sono situati attorno all'immagine centrale di Cristo. Accanto all'immagine di Cristo, c'è un piccolo dipinto rotondo raffigurante la Beata Vergine Maria, alla quale la chiesa è stata dedicata. Sul muro settentrionale del presbiterio, ci sono le copie letterali della *Bibbia dei poveri*, una prassi frequente di quel periodo.



la chiave

La chiave di entrambe le chiese si trova all'ufficio parrocchiale di Visinada, tel. ++ 385 52 446 120.



Zanigrad



CRKVA SV. STJEPANA

kako do crkve

Zanigrad je na staroj cesti Kopar – Dekani – Rižana – Hra-
stovlje – Zanigrad.

opis crkve

Crkva, potpuno u stilu istarske romaničke tradicije, sastav-
ljena je iz dugog, ravno pokrivenog broda i polukružnog
nadsvođenoga oltarnog prostora sa zvonikom iz 1521.



freske



Nekoć je crkva u cijelosti bila oslikana kako po zidovima broda, tako i u prezbitერიju, gdje su freske u potpunosti propale, dok su u brodskom dijelu na brojnim mjestima uništene. Na zidovima broda je Kristov ciklus s prizorima iz svetačkih legendi, koji počinje na sjevernom, a nastavlja se na južnom zidu. Sjeverni zid prikazuje mučenje Sv. Lovre, prizor Triju kraljeva, poklonstva kraljeva, molitve na Maslinskoj gori i posljednje večere. Na južnom zidu je Pasija, i to s oštećenim prizorom Krista pred Pilatom, slijedi bičevanje Krista, raspeće i završni prizor uskrsnuća. Freske su naslikane dvadesetih godina 15. stoljeća u karakterističnom sjevernotalijanskom stilu venecijanskog i padovanskog slikarstva tog vremena. Slikar je vjerojatno lokalni furlansko-istarski umjetnik.

ključ

Ključ crkve nalazi se u Župnom uredu Predloka, kod velečasnog Milana Stepana, tel. ++ 386 5 659 00 50.

CHIESA DI S. STEFANO

come si arriva alla chiesa

Sanigrado si trova sulla strada vecchia Capodistria (Koper) - Villa Decani (Dekani) - Risano (Rižana) - Cristoglie (Hrastovlje) - Sanigrado (Zanigrad).

descrizione della chiesa

La chiesa, che porta le caratteristiche stilistiche della tradizione romanica istriana, è costituita da una lunga navata con il tetto in lastre di pietra, una volta a semicerchio con il presbiterio, ed un campanile del 1521.

gli affreschi

Una volta sia le mura della navata, che il presbiterio della chiesa, erano completamente dipinti: ora gli affreschi del presbiterio si sono logorati del tutto, mentre quelli della navata sono stati distrutti in molti punti. Sulle pareti della navata vi è raffigurato il ciclo di Cristo con delle scene ritraenti le leggende dei santi; il ciclo inizia sulla parete settentrionale e continua su quella meridionale. La parete settentrionale reca le immagini della Passione di S. Lorenzo, i Re Magi, l'Omaggio dei re, le preghiere sul Monte dell'Ulivo e l'Ultima cena. Sulla parete meridionale vi è raffigurata la Passione, con una scena deteriorata di Cristo di fronte a Pilato, segue la scena in cui Cristo viene frustato, quindi la Crocifissione e l'immagine finale della Risurrezione. Gli affreschi furono dipinti negli anni Venti del XV secolo, nel caratteristico stile dell'Italia settentrionale, veneziano e padovano del periodo. Il pittore è probabilmente un artista locale istro-friulano.

la chiave

Si trova nell'ufficio parrocchiale di Prelocca, presso il reverendo Milan Stepan, tel. ++ 386 5 659 00 50.



Zmij



CRKVA SV. TROJSTVA I CRKVA SV. ANTONA

kako do crkve

Crkva Sv. Trojstva nalazi se sjeverno od župne crkve Sv. Mihovila na glavnom gradskom trgu, pripojena joj je kao kapela. Sv. Anton je također u središtu mjesta, udaljen svega nekoliko koraka od trga prema zapadu.

opis crkve

Crkva Sv. Trojstva mala je kamena, pravokutna gotička crkva šiljastoga svoda. Jednostavna pravokutna kamena crkva Sv. Antona na pročelju čuva latinski natpis s 1381. godinom, a gradio ju je majstor Armirigus.



CHIESA DELLA SS. TRINITÀ E LA CHIESA DI S. ANTONIO

come si arriva alla chiesa

La chiesa della SS. Trinità si trova a nord della chiesa parrocchiale di S. Michele, sulla piazza centrale della città, annessa a quest'ultima come una cappella. La chiesa di S. Antonio è pure situata nel centro della località, a pochi passi dalla piazza, verso ovest.

descrizione della chiesa

La chiesa della SS. Trinità è una piccola chiesetta gotica di forma rettangolare con un arco a punta. La semplice chiesetta rettangolare di S. Antonio custodisce sulla facciata una scritta latina con l'anno 1381. Fu costruita dal maestro Armirigus.

freske

U kapeli Sv. Trojstva freske datiraju iz sredine 15. stoljeća (utjecaj susjedne Slovenije i alpskih krajeva), a prikazuju opsežno obrađen kristološki ciklus koji se proteže na sjevernom i južnom zidu kapele u tri, a na zapadnom i istočnom zidu u dva pojasa. Naručitelji fresaka u Sv. Antonu željeli su biti zabilježeni te ih i dan-danas vidimo kako hodaju u povorci. Najupečatljiviji prizor scena je Marijine krunidbe koja zauzima gornji dio istočnog zida, iznad oltara. Na velikom prijestolju sjede Marija i Krist, koji je kruni. Najdirljivije su pak prikazani anđeli koji ih okružuju, s muzičkim instrumentima i krilima, te predstavljaju nebeski orkestar. Autor ovih kvalitetnih fresaka dolazi iz jedne od značajnijih venecijanskih radionica krajem 14. stoljeća.



ključ

Ključ za obje crkve nalazi se u Župnom uredu Žminj,
tel. ++ 385 52 846 318 ili ++ 385 52 846 001.

gli affreschi

Nella cappella della SS. Trinità gli affreschi sono datati nella metà del XV secolo (influenza della vicina Slovenia e delle località alpine), e illustrano un ciclo cristologico dettagliatamente elaborato che si protende in tre fasce sulle pareti settentrionale e meridionale della cappella, mentre sulle pareti occidentale e orientale, in due fasce. I committenti degli affreschi vollero altrettanto esser ritratti e quindi oggi li vediamo come camminano nella processione. La scena più emozionante è quella dell'incoronazione di Maria che occupa la parte superiore della parete orientale, sopra l'altare: qui Gesù, seduto assieme alla madre su un grosso trono, viene ritratto nel momento in cui le sta mettendo la corona. Le immagini più commoventi sono quelle degli angeli che li circondano con le loro ali e gli strumenti musicali, rappresentando un'orchestra celeste. L'autore di questi begli affreschi proviene da uno dei più significativi laboratori veneziani della fine del XIV secolo.



la chiave

La chiave della chiesa si trova all'ufficio parrocchiale di Gimino, tel. ++ 385 52 846 318, oppure ++ 385 52 846 001.



izvori:

- Alberi D., *Istria – storia, arte, cultura*, Trst 1997.
- Bistrović Ž., *Zidno slikarstvo*, Istarska enciklopedija, Zagreb 2005.
- Fučić B., *Istarske freske*, Zagreb 1963.
- Fučić B., *Terra Incognita*, Zagreb 1997.
- Fučić B., *Vincent iz Kastva*, Zagreb-Pazin 1992.
- Höfler J., *Srednjeveške freske v Sloveniji – Primorska*, Ljubljana 1997.
- Matejčić I., *Sveta Foška*, Split-Pula 2005.
- Matejčić I., *Freske crkve Sv. Barnabe u Vižinadi*, Poreč 2002.
- Perčić I., *Zidno slikarstvo Istre*, Zagreb 1963.
- Zadnikar M., *Hrastovlje: romanska arhitektura in gotske freske*, Ljubljana 1988.
- Istarska enciklopedija*, Zagreb 2005.
- Enciklopedija hrvatske umjetnosti*, Zagreb 1995.

bibliografija:

- Alberi D., *Istria – storia, arte, cultura*, Trst 1997.
- Bistrović Ž., *Zidno slikarstvo*, Istarska enciklopedija, Zagreb 2005.
- Fučić B., *Istarske freske*, Zagreb 1963.
- Fučić B., *Terra Incognita*, Zagreb 1997.
- Fučić B., *Vincent iz Kastva*, Zagreb-Pazin 1992.
- Höfler J., *Srednjeveške freske v Sloveniji – Primorska*, Ljubljana 1997.
- Matejčić I., *Sveta Foška*, Split-Pula 2005.
- Matejčić I., *Freske crkve Sv. Barnabe u Vižinadi*, Poreč 2002.
- Perčić I., *Zidno slikarstvo Istre*, Zagreb 1963.
- Zadnikar M., *Hrastovlje: romanska arhitektura in gotske freske*, Ljubljana 1988.
- Istarska enciklopedija*, Zagreb 2005.
- Enciklopedija hrvatske umjetnosti*, Zagreb 1995.



Istarske su freske najčešće u malim crkvama, živopisnim istarskim gradićima, mjestima, selima ili, pak, usamljene na brdu pa će putem svaki putnik namjernik u potrazi za okrepom naići na neku obližnju autohtonu istarsku konobu, agroturističko domaćinstvo, vinsku cestu, oštariju ili restoran u kojem se nude autentični provijanti: ljekovita kratka pića, istarska vina, pršut i sir te tradicionalno spravljena domaća jela, koja svakako valja kušati.

Gli affreschi istriani generalmente si trovano nelle piccole chiese, nelle pittoresche cittadine, località e paesi, oppure semplicemente isolate su un colle. Ogni ospite casuale, in cerca di ristoro, s'imbatterà in qualche vicina trattoria, agriturismo, strada del vino, osteria o ristorante in cui è possibile trovare una ricca offerta di prodotti e pietanze del luogo: bibite medicinali, vini autoctoni, prosciutto, formaggio e cibi istriani preparati alla maniera tradizionale che vanno assolutamente assaggiati.

ISTARSKE *freske* GLI AFFRESCHI ISTRIANI

Heart of Istria | KULTURNA BAŠTINA ISTRE | IL PATRIMONIO CULTURALE DELL'ISTRIA

Voditelji projekta | Responsabili del progetto

Darko DAROVEC
Vladimir TORBICA

Koordinatorica projekta | Coordinatrice del progetto
Sandra ILIĆ

Asistentica | Assistente
Zdenka NEMARNIK

Nakladnik | Editore
Istarska županija | Regione Istriana

Za nakladnika | Per l'editore
Mladenka BATALIĆ

Urednik | Redattore
Miodrag KALČIĆ

Tekst | Testi
Jugo JAKOVČIĆ (uvod, hrvatski lokaliteti | introduzione, località croate)
Tomislav VIGNJEVIĆ, UP ZRS (slovenski lokaliteti | località slovene)

Recenzija | Recensione
Željko BISTROVIĆ

Fotografije | Fotografie
Renco KOSINOŽIĆ (hrvatski lokaliteti | località croate)
Dušan PODGORNIK (slovenski lokaliteti | località slovene)

Izrada mape | Elaborazione della mappa
Miha STAUT, UP ZRS

Prijevod na hrvatski | Traduzione croata
Alina LOVREČIĆ CARLI

Prijevod na talijanski | Traduzione italiana
Viviana VIVIANI

Lektorica za hrvatski jezik | Lettrice per la lingua croata
Jasna PERKOVIĆ

Lektorica za talijanski jezik | Lettrice per la lingua italiana
Vanessa BEGIĆ

Korektura | Correzioni
Gordana TRAJKOVIĆ

Grafičko oblikovanje | Allestimento grafico
Ana BERC

Realizacija | Realizzazione
MARA d.o.o., Pula | Mara s.r.l. Pola

Tisak | Stampa
Kerschhoffset

Projekt je provela Istarska županija u suradnji s partnerima:

Il progetto è stato realizzato dalla Regione Istriana, in collaborazione con i partner:

Univerza na Primorskem
Università del Litorale



Znanstveno raziskovalno središče Koper
Centro di ricerche scientifiche di Capodistria



Grad Buzet
Città di Pinguente



Mestna občina Koper
Comune di Capodistria



Občina Izola
Comune di Isola



Občina Piran
Comune di Pirano



Europska Unija udružuje 28 država članica koje su odlučile ujediniti svoja znanja, resurse i sudbine.

Tijekom 50 godina procesa proširenja zajednički su sagradile zone stabilnosti, demokraciju te održivi razvoj, odražavajući kulturnu raznolikost, toleranciju i individualnu slobodu.

Europska se Unija obvezala dijeliti svoja postignuća i vrijednosti sa zemljama, susjednim narodima s kojima zemljopisno graniči.

Europska komisija je izvršno tijelo Europske Unije.

L'Unione europea è costituita da 28 stati membri che hanno deciso di unire le proprie nozioni, risorse e destini.

Nel corso dei 50 anni del processo d'ampliamento, hanno costruito assieme delle zone di stabilità, democrazia, rispettivamente sviluppo sostenibile, riflettendo la diversità culturale, la tolleranza e la libertà individuale.

L'Unione europea si è impegnata a dividere i suoi conseguimenti e valori con i paesi ed i popoli geograficamente confinanti.

La Commissione europea è l'organo esecutivo dell'Unione europea.

This brochure was produced within the Heart of Istria project and reprinted within the REVITAS project

www.heartofistria.org | www.revitas.org



Investing in your future
Operation part financed by the European Union
European Fund for Regional Development



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

